



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

dinsdag

mardi

18-12-2001

18-12-2001

14:15 uur

14:15 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
Regeling van de werkzaamheden	1
<i>Sprekers:</i> Guido Tastenhoye, Peter Vanhoutte, Francis Van den Eynde	

BEGROTINGEN	3
Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (1447/1 en 2)	3
- Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (1448/1 tot 38)	3
- Algemene toelichting (1446/1)	3
- Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2001 (1524/1)	3
<i>Algemene bespreking</i>	3
<i>Sprekers:</i> Jef Tavernier , rapporteur, Dirk Pieters, Jean-Jacques Viseur, Danny Pieters, Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, Daniel Bacquelaïne , voorzitter van de PRL FDF MCC-fractie, Hagen Goyvaerts, Thierry Giet, Hugo Coveliers , voorzitter van de VLD-fractie, Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie, André Smets, Gérard Gobert, Guido Tastenhoye, Magda Aelvoet , minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, Trees Pieters	

SOMMAIRE

Excusés	1
Ordre des travaux	1
<i>Orateurs:</i> Guido Tastenhoye, Peter Vanhoutte, Francis Van den Eynde	

BUDGETS	3
Budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2002 (1447/1 et 2)	3
- Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002 (1448/1 à 38)	3
- Exposé général (1446/1)	3
- Projet de loi contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2001 (1524/1)	3
<i>Discussion générale</i>	3
<i>Orateurs:</i> Jef Tavernier , rapporteur, Dirk Pieters, Jean-Jacques Viseur, Danny Pieters, Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, Daniel Bacquelaïne , président du groupe PRL FDF MCC, Hagen Goyvaerts, Thierry Giet, Hugo Coveliers , président du groupe VLD, Yves Leterme , président du groupe CD&V, André Smets, Gérard Gobert, Guido Tastenhoye, Magda Aelvoet , ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, Trees Pieters	

PLENUMVERGADERING

van

DINSDAG 18 DECEMBER 2001

14:14 uur

SEANCE PLENIERE

du

MARDI 18 DECEMBRE 2001

14:14 heures

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Bart Somers
Gezondheidsredenen: François Bellot en Joos Wauters
Familieaangelegenheden: Arnold Van Aperen
Buitenslands: Magda De Meyer
Raad van Europa: Georges Clerfayt

Federale regering
Guy Verhofstadt, eerste minister: Top EU-Canada (Ottawa)
André Flahaut, minister van Landsverdediging: Verhinderd
Marc Verwilghen, minister van Justitie: Wereldconferentie (Japan)
Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw: Visserijraad

01 Regeling van de werkzaamheden

01.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Mijn amendementen op de begroting van vorige donderdag werden nog niet aan de leden bezorgd. Ik dring erop aan dat dat spoedig zou gebeuren, ik wens deze amendementen immers te verdedigen.

01.02 De voorzitter : Op bladzijde 170 zie ik uw amendementen die verband houden met de koninklijke dotatie. Ik heb ze onontvankelijk verklaard op grond van hun verantwoording.

La séance est ouverte à 14.17 heures par M. Herman De Croo, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Bart Somers
Raisons de santé: François Bellot et Joos Wauters
Raisons familiales: Arnold Van Aperen
A l'étranger: Magda De Meyer
Conseil de l'Europe: Georges Clerfayt

Gouvernement fédéral
Guy Verhofstadt, premier ministre: Sommet UE-Canada (Ottawa)
André Flahaut, ministre de la Défense: Empêché
Marc Verwilghen, ministre de la Justice: Conférence mondiale (Japon)
Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture: Conseil sur la Pêche

01 Ordre des travaux

01.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Les membres n'ont pas encore reçu mes amendements au budget, déposés jeudi dernier. Je demande instamment que ce soit fait dans les plus brefs délais car je souhaite bien entendu défendre ces amendements.

01.02 Le président : A la page 170, je vois des amendements signés de votre main qui concernent la dotation royale. Je les ai déclarés irrecevables sur la base de leur justification.

01.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): U heeft mijn amendementen onontvankelijk verklaard! Hiermee zorgt u voor een precedent.

01.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Vous avez déclaré mes amendements irrecevables ! Vous créez là un précédent.

01.04 De voorzitter : Ik pas artikel 5 van het Reglement toe. U kan een andere verantwoording geven.

01.04 Le président: Je ne fais qu'appliquer l'article 5 du Règlement. Il vous est loisible de justifier votre amendement autrement.

01.05 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Kan het wetsvoorstel 1386/5 inzake de vrijwillige beschikbaarheid van Belgische militairen in Duitsland nog deze week behandeld worden en donderdag bij de stemmingen worden opgenomen? In commissie leverde dit geen enkel probleem op.

01.05 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Serait-il possible de traiter, avant la fin de cette semaine, la proposition de loi 1386/5 relative à la mise en disponibilité volontaire de certains militaires belges en service aux forces belges en Allemagne et de la mettre aux voix jeudi ? Elle n'a posé aucun problème en commission.

01.06 De voorzitter: Zijn er daartegen bezwaren? *(Neen)*

01.06 Le président: Y a-t-il des objections ? *(Non)*

01.07 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): De voorzitter weigert de amendementen-Tastenhoye op basis van artikel 5 van het Reglement. We zullen onze verantwoording aanpassen en de amendementen opnieuw indienen.

01.07 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Le président refuse les amendements Tastenhoye en se fondant sur l'article 5 du Règlement. Nous allons adapter notre justification et redéposer ces amendements.

In de commissie Buitenlandse Betrekkingen werd een zogenaamd dringend ontwerp besproken en goedgekeurd in de loutere aanwezigheid van de adjunct-kabinetschef van de minister. Dat is toch ongehoord. Er moet een regeringslid aanwezig zijn, daar moet voorzitter Chevalier een punt van maken.

Un projet prétendument urgent a été examiné et adopté en commission des Relations extérieures alors que le ministre n'était représenté que par son chef de cabinet adjoint. C'est inadmissible. Un membre du gouvernement doit être présent. Le président, M. Chevalier, doit absolument y veiller.

01.08 De voorzitter: Als voorzitter van de Senaatscommissie Buitenlandse Betrekkingen heb ik er altijd op gestaan dat een minister aanwezig was.

01.08 Le président: Lorsque je présidais la commission des Relations extérieures du Sénat, j'ai toujours exigé la présence d'un ministre.

01.09 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Iemand van de regering moet dus aanwezig zijn. Dit wetsontwerp zou volgende donderdag al ter stemming worden voorgelegd. Ik vraag dat de voorzitter het nodige doet om het ontwerp terug naar de commissie te sturen, zodat het daar in ordentelijke omstandigheden kan worden behandeld.

01.09 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK) : Un membre du gouvernement doit donc être présent. Il est question de mettre ce projet de loi aux voix dès jeudi prochain. Je demande au président de faire le nécessaire pour le renvoyer en commission, afin qu'il puisse y être examiné dans des circonstances appropriées.

01.10 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): De voorzitter verwerpt mijn amendement, waarmee ik beoogde kerstcadeautjes aan te kopen voor de prinsjes en de prinsesjes. Ik dien het straks opnieuw in met een andere verantwoording.

01.10 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK) : Le président rejette mon amendement concernant l'achat de cadeaux de Noël pour les princes et les princesses. Je le représenterai tout à l'heure avec une autre justification.

01.11 De voorzitter: Ik heb niets tegen de teksten zelf. U heeft mij begrepen.

01.11 Le président: Je n'ai rien contre les textes proprement dits. Vous m'avez compris.

01.12 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Daarnaast had ik nog vier amendementen ingediend, drie vorige donderdag en één gisterochtend.

01.13 De voorzitter : Ik heb die niet.

Begrotingen

02 Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (1447/1 en 2)
 - Ontwerp van algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2002 (1448/1 tot 38)
 - Algemene toelichting (1446/1)
 - Wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2001 (1524/1)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

02.01 Jef Tavernier, rapporteur: De bespreking in de commissie begon met de uiteenzettingen van de ministers van Begroting en Financiën waarbij ze het macro-economisch kader schetsten. Slechts negen leden kwamen in de discussie tussenbeide. De heer Pieters had het over het historisch kader en gaf commentaar bij de onvoorzichtige groeiprognozes bij de opstelling van de begroting 2002. Hij had verder vragen bij de verkoop van overheidsbedrijven. De andere leden hadden vragen bij de economische prognoses. Zij vrezen dat de vooropgestelde prognoses niet voorzichtig genoeg zijn. Enkel de heer Chabot zag het wat rooskleuriger in en opperde dat er misschien een grotere groei zou kunnen zijn dan de door de regering verwachte 1,3 procent. De heer Desimpel had het over de vennootschapsbelasting.

Collega Borginon wees op de weerslag van het Lambermontakkoord en vroeg verduidelijking aan de minister van Begroting. Verder werd door een lid naar de begrotingsstructuur gevraagd. Ten slotte antwoordde de minister van Begroting uitvoerig op al deze vragen.

Naast de algemene bespreking van de begroting werden de verschillende departementen besproken. In de commissie Financiën werd de rijksschuld besproken. Men stelde vast dat de schuldratio hoger ligt dan voorzien in het stabiliteitsprogramma 2001-2005. De aanpassing van de tabellen inzake de bedrijfsvoorheffing werd besproken. Ook werd een licht geworpen op de belastinghervorming van 2002 en de langetermijnperspectieven daarvan. Verder werd aandacht besteed aan de hervorming

01.12 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK) : J'avais par ailleurs présenté quatre autres amendements, dont trois jeudi dernier et le quatrième hier matin.

01.13 Le président : Je ne les ai pas.

Budgets

02 Budget des Voies et Moyens pour l'année budgétaire 2002 (1447/1 et 2)
 - Projet de budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2002 (1448/1 à 38)
 - Exposé général (1446/1)
 - Projet de loi contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2001 (1524/1)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

02.01 Jef Tavernier, rapporteur: L'examen en commission a commencé par l'exposé des ministres du Budget et des Finances, qui ont esquissé le contexte macro-économique. Neuf membres seulement sont intervenus dans la discussion. M. Pieters a évoqué le cadre historique et les prévisions de croissance imprudentes retenues lors de la confection du budget de 2002. Il a ensuite posé des questions sur la vente des entreprises publiques. Les questions des autres membres ont porté sur les prévisions économiques dont ils craignent qu'elles manquent de prudence. Seul M. Chabot s'est montré quelque peu plus optimiste, estimant que la croissance pourrait être supérieure à la prévision de 1,3 pour cent du gouvernement. M. Desimpel a évoqué l'impôt des sociétés.

M. Borginon a attiré l'attention sur les incidences de l'accord du Lambermont et a réclamé des éclaircissements au ministre du Budget. Un membre a ensuite demandé des précisions sur la structure du budget. Le ministre du Budget a conclu par une réponse détaillée à toutes ces questions.

Outre l'examen général du budget, les différents départements ont été abordés. La commission des Finances a examiné la dette publique. Elle a constaté que le ratio de la dette était supérieur aux prévisions du programme de stabilité 2001-2005. Elle a traité de l'aménagement des tableaux en matière de précompte professionnel. Elle a également traité de la réforme fiscale de 2002 et de ses perspectives à long terme. Elle a ensuite porté son attention sur la réforme de l'impôt des sociétés.

van de vennootschapsbelasting.

In het kader van de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting 2001 kregen we een uiteenzetting over de economische groei van het jaar 2001, die tegenviel.

In de commissie Financiën werden geen bijkomende vragen gesteld inzake de verslagen van de begrotingen van de andere commissies. De bespreking ervan was dus snel afgesloten.

De rijksmiddelenbegroting 2002 werd goedgekeurd met acht stemmen tegen vier. De algemene uitgavenbegroting 2002 werd goedgekeurd met acht stemmen tegen drie. Het wetsontwerp met de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting 2001 werd goedgekeurd met acht stemmen en drie onthoudingen. (*Applaus*)

02.02 Dirk Pieters (CD&V): Premier Verhofstadt spreekt steeds triomfalistisch over de budgettaire evenwichten in 2000, 2001 en 2002. Daarmee geeft hij de indruk dat een orthodox begrotingsbeleid wordt gevoerd. Maar dat is een valse indruk, want over de noodzakelijke verdere schuldafbouw zegt hij niets. Als het evenwicht al wordt gehaald volgend jaar, dan is dat geen historische realisatie, maar een lakse afzwakking van het oorspronkelijk geplande overschot.

Tijdens deze regering gaat het primair saldo elk jaar met 0,4 procent BBP achteruit. De regering-Dehaene vertoonde jaarlijks een verbetering met 0,8 procent. Daar ligt dus de ware historische trendbreuk.

Het begrotingsbeleid is vanuit macro-economisch standpunt bijzonder onefficiënt, aangezien het foutief inspeelt op de conjunctuur. De dalende rentelast wordt kortzichtig gebruikt om de stijgende primaire uitgaven op te vangen.

Ik dacht dat elke begrotingsdeskundige al lang overtuigd was van de noodzaak om de overheidsschuld snel af te bouwen. België kampte in 2000 nog altijd met een schuld van 111 percent BBP (tegenover gemiddeld 70 percent in de eurozone), wat toen voor interestlasten ten belope van 6,6 percent BBP zorgde (tegenover 3,9 percent in de EU). Daardoor heeft België een relatief hoge overheidsheffing van 49 percent BBP en lage primaire uitgaven: 41,8 percent BBP.

Dans le cadre de la deuxième adaptation du budget des dépenses générales de 2001, nous avons entendu un exposé sur la croissance économique de l'année 2001, qui fut décevante.

Aucune question supplémentaire n'a été posée en commission des Finances concernant les rapports sur les budgets des autres commissions. La discussion a donc rapidement pu être clôturée.

Le budget des voies et moyens 2002 a été adopté par 8 voix contre 4. Le budget général des dépenses 2002 a été approuvé par 8 voix contre 3. Le projet de loi portant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de l'année budgétaire 2001 a été approuvé par 8 voix et 3 abstentions. (*Applaudissements*)

02.02 Dirk Pieters (CD&V): Le premier ministre, M. Verhofstadt, s'exprime constamment en propos triomphalistes sur les équilibres budgétaires 2000, 2001 et 2002. Il donne ainsi l'impression de respecter une orthodoxie budgétaire mais cette impression est fautive car il reste muet sur la nécessité de poursuivre le démantèlement de la dette. Si l'équilibre budgétaire est atteint l'année prochaine, il ne s'agira nullement d'un événement historique mais bien d'une réduction laxiste de l'excédent initialement prévu.

Sous ce gouvernement, le solde primaire recule chaque année de 0,4% du PIB alors que sous le gouvernement Dehaene, le solde primaire affichait chaque année une amélioration de 0,8%. Voilà le véritable événement historique !

Du point de vue macro-économique, la politique budgétaire du gouvernement est particulièrement inefficace dans la mesure où elle ne tient pas correctement compte de l'évolution conjoncturelle. Il est fait un usage à courte vue de la baisse de la charge d'intérêts pour faire face à l'augmentation des dépenses primaires.

Je pensais que tous les experts en droit budgétaire étaient convaincus depuis longtemps de la nécessité de démanteler rapidement la dette de l'Etat. En 2000, la Belgique avait toujours une dette de 111 % de son PIB (contre 70 en moyenne % dans la zone euro), ce qui a engendré des charges d'intérêts de 6,6 % du PIB (contre 3,9 % dans l'UE). C'est la raison pour laquelle la Belgique a un taux relativement élevé de prélèvements publics (49 % du PIB) et des dépenses primaires peu élevées (41,8 % du PIB).

De Belgen betalen meer belastingen terwijl de overheid minder uitgeeft. Focussen op schuldafbouw schept marges om de belastingdruk te verlagen en de uitgaven te verhogen. Het moet ook de opvang van de vergrijzing makkelijker maken, want tussen 2000 en 2030 zal het aantal gepensioneerden toenemen met 40 procent. De budgettaire kosten daarvoor zullen tussen 2010 en 2030 stijgen met 3,4 procent BBP. Het Zilverfonds kan maar uitgaven verrichten vanaf 2010 en indien de schuldratio onder de 60 procent blijft. Dit wordt volgens het Stabiliteitspact 2002-2005 pas bereikt tegen 2012-2013. Erkent de minister dit?

Besturen is vooruitzien. Schuldafbouw is er een essentieel onderdeel van. De inspanningen van de vorige regeringen worden door deze regering afgezwakt. Haar beleid is: belastingen verlagen en uitgaven verhogen, waardoor de marges voor later worden gehypothekeerd.

In het Groei- en Stabiliteitspact 2001-2005 wordt voor 2002 een schuldratio van 101,4 procent vooropgesteld. In de begroting 2002 is dit afgezwakt tot 103,7 procent. Volgens onze raming zal slechts een ratio van 105,7 procent worden gehaald.

Het primair saldo bedroeg in 1999 6,5 procent BBP en het is in 2002 gedaald tot 5,5 procent. De daling van de rentelasten werd dus gecompenseerd door een daling van het primair saldo.

In de begroting van 2001 werd voor 40 miljard frank minder gepresteerd dan bepaald in het Stabiliteitspact. In de begroting van 2002 is dat al 50 miljard frank. De alimentatie van het Zilverfonds voor 2002 werd nog niet vastgelegd. Het is niet duidelijk waar de kredieten voor het fonds moeten worden gehaald.

De minister van Begroting heeft toegegeven dat er nogal wat verschuivingen zijn gebeurd die de zichtbare uitgaven in 2001 en 2002 kunstmatig verbeteren, terwijl de onzichtbare in latere begrotingen zullen verschijnen.

Wanneer deze begroting wordt goedgekeurd, begint de minister van Begroting aan een zo goed als nieuwe begroting voor 2002 die in de begrotingscontrole van januari 2002 reeds haar beslag moet krijgen. We spreken ons nu dus uit over een nepbegroting die al hopeloos voorbijgestreefd is.

Les Belges paient plus d'impôts alors que les pouvoirs publics dépensent moins. En se concentrant sur le démantèlement de la dette, on dégage des marges qui autorisent à réduire la pression fiscale et à accroître les dépenses et qui permettent aussi de pallier plus facilement le vieillissement de la population car, entre 2000 et 2030, le nombre de pensionnés augmentera de 40%. Le coût budgétaire de ce vieillissement augmentera de 3,4 % du PIB entre 2010 et 2030. Le fonds de vieillissement ne pourra procéder à des dépenses qu'à partir de 2010 et pour autant que le ratio de la dette reste inférieur à 60 %. Selon le pacte de stabilité 2002-2005, ce résultat ne sera pas atteint avant 2012-2013. Le ministre partage-t-il cette analyse?

Gouverner, c'est prévoir. Le démantèlement de la dette en constitue un élément essentiel. Le gouvernement actuel réduit l'incidence positive des efforts déployés par les gouvernements précédents. En effet, sa politique consiste à baisser les impôts et à augmenter les dépenses, ce qui hypothéquera les marges futures.

Le pacte de croissance et de stabilité 2001-2005 prévoit un ratio de la dette de 101,4% en 2002. Mais dans le budget 2002, ce paramètre est ramené à 103,7%. Et selon nos estimations, nous n'atteindrons qu'un ratio de 105,7 %.

En 1999, le solde primaire s'élevait à 6,5% du PIB et, en 2002, il a chuté à 5,5%. La baisse des charges d'intérêt a donc été compensée par une baisse du solde primaire.

Dans le budget 2001, on a enregistré une baisse des prestations de 40 milliards de francs par rapport au pacte de stabilité. Dans le budget 2002, cette somme se monte déjà à 50 milliards de francs. L'alimentation du fonds de vieillissement n'a pas encore été fixée pour 2002. On ne voit pas clairement d'où doivent venir les crédits destinés au fonds.

Le ministre du Budget a admis qu'il y a eu de nombreux glissements qui ont pour effet d'améliorer artificiellement les dépenses visibles en 2001 et 2002 alors que les dépenses invisibles apparaîtront dans les budgets ultérieurs.

Lorsque ce budget aura été adopté, le ministre devra pour ainsi dire s'atteler à la confection d'un nouveau budget pour 2002 qui devra déjà être traduit lors du contrôle budgétaire du mois de janvier 2002. Nous sommes donc appelés à nous prononcer aujourd'hui sur un simulacre de budget d'ores et déjà obsolète.

Voorzitter: Jean-Pol Henry.

Président: Jean-Pol Henry.

De verslechtering van het primair saldo tussen 1999 en 2002 heeft zich voorgedaan in een periode van economische hoogconjunctuur. Aan de hand van conjunctuurgezuiverde begrotingssaldi kan het beleid afgewogen worden tegen het beleid van de voorbije twee decennia. De conjunctuurgezuiverde primaire saldi zijn het meest aangewezen, de totale ontvangsten dus verminderd met uitgaven exclusief rentelasten. In de periode 1982-1987, periode van sociaal-economisch herstel, werd het conjunctuurgezuiverde saldo gemiddeld met 1,9 procent van het BBP verbeterd. Het was een tijd gekenmerkt door een orthodox begrotingsbeleid. De periode 1988-1992 is die van het status quo. De jaren 1993-1998 werden gekenmerkt door budgettaire saneringsinspanningen, met de Maastrichtcriteria als richtlijn. Het conjunctuurgezuiverde primair saldo werd gemiddeld verbeterd met 0,8 procent van het BBP.

In 1999 kwam Verhofstadt aan het roer, en het begrotingsbeleid kende een trendbreuk. Gemiddeld is er elk jaar een verslechtering van 0,4 procent BBP. De dalende intrestlasten werden volledig opgesoupeerd. Het primair saldo daalde jaarlijks en zou in 2002 zelfs onder de 6 procentgrens vallen die was vooropgesteld als waarborg voor een voldoende snel slinken van de overheidsschuld in de richting van 60 procent. De begrotingen van de regering-Verhofstadt scoren het slechtst van de begrotingen van de afgelopen twintig jaar.

De trendbreuk van paars-groen dreigt ons zuur op te breken. Deze begrotingscontrole biedt een eerste gelegenheid om de trend te keren en de schade te beperken. Het is nodig echt voorzichtige groeihypothese te hanteren, het Zilverfonds een reële invulling te geven en de groei van de uitgaven te beheersen zonder zijn toevlucht te nemen tot ad hoc-maatregelen, zoals bijvoorbeeld de verkoop van overheidspatrimonium. Beheers de groei van de uitgaven. Niet meer, niet minder! (*Applaus bij CD&V*)

02.03 Jean-Jacques Viseur (PSC): De discussie van vandaag strekt per definitie niet echt ver, want de eigenlijke begroting zal opgemaakt worden bij de begrotingscontrole.

De norm van 6% van het primaire overschot, waarvan nu wordt afgestapt, had tot doel het Europees stabiliteitspact na te leven en rekening te houden met de vergrijzing van de bevolking, en moest het mogelijk maken een aantal binnenlandse

La détérioration du solde primaire entre 1999 et 2002 est apparue au cours d'une période de haute conjoncture économique. Les soldes corrigés des variations conjoncturelles permettent de comparer la politique actuelle à celle des deux dernières décennies. Les soldes primaires ainsi corrigés, c'est-à-dire les recettes totales réduites des dépenses hors charges d'intérêts, sont les plus indiqués pour procéder à cette comparaison. Au cours de la période 1982-1987, période de redressement socio-économique, le solde corrigé s'est bonifié en moyenne de quelque 1,9 pour cent du PIB. Cette période était caractérisée par une politique d'orthodoxie budgétaire. La période 1988-1992 a été celle du *statu quo*. Au cours des années 1993-1998 des efforts d'assainissement budgétaire ont été déployés sur la base des critères de Maastricht. Le solde primaire corrigé s'est alors amélioré de 0,8 pour cent du PIB en moyenne.

Lorsque M. Verhofstadt a pris les commandes en 1999, un changement de cap s'est opéré dans la politique budgétaire. En moyenne, on a observé chaque année une détérioration de 0,4 pour cent du PIB. L'avantage généré par la diminution des charges d'intérêt a été complètement englouti. De même, le solde primaire a régressé chaque année et devrait même passer sous la barre des 6 pour cent censés garantir une diminution rapide de la dette publique au niveau des 60 pour cent. Les budgets du gouvernement Verhofstadt sont les plus mauvais depuis vingt ans.

Le changement de tendance de la coalition arc-en-ciel risque de nous coûter cher si nous ne réagissons pas. Le contrôle budgétaire offre une première occasion de redresser la barre et de limiter les dégâts. Il faut se fonder sur des hypothèses de croissance extrêmement prudentes, donner réellement forme au Fonds de vieillissement et maîtriser les dépenses, sans pour autant chercher refuge dans des mesures ad hoc, comme la vente du patrimoine public. Maîtrisez les dépenses, ni plus ni moins ! (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

02.03 Jean-Jacques Viseur (PSC): L'exercice que nous faisons aujourd'hui est par nature limité car l'élaboration du budget se fera au moment du contrôle budgétaire.

La norme de 6% du surplus primaire, qui est supprimée, était destinée à respecter le pacte européen de stabilité, à intégrer le vieillissement de la population du point de vue externe et à développer diverses politiques internes.

beleidslijnen uit te stippelen.

Die norm was absoluut noodzakelijk, temeer daar de impact van de rente op de schuldenlast en de schommelingen van de economische groei erdoor geneutraliseerd, en procyclische ontsporingen verhoed werden. In de periode 2010-2020 zullen de overheidsfinanciën een aanzienlijk tekort vertonen, en zullen we het sneeuwbal effect opnieuw onder controle moeten zien te krijgen.

Het verschil tussen het vrijwaren van het begrotingsevenwicht en het respecteren van de norm met betrekking tot het primaire saldo leidt tot aanzienlijke verschillen, afhankelijk van de demografische evolutie van de bevolking, die kunnen oplopen tot 2 à 5%.

In 2015 zal het tekort, afhankelijk van de vergrijzing, min of meer hoog opgelopen zijn, en als we de norm niet respecteren zou de schuld in 2020 al 100% van het BBP kunnen bedragen.

Als we het primaire saldo op 6% kunnen houden, zal de schuldgraad teruglopen. De overheidsschuld zal niet zo snel meer aanzwellen, en we ramen ze op 80% van het BBP in 2027-2028. Als die norm evenwel afgezworen wordt, dreigen we door de conjunctuur vormalen te worden en dreigt de overheid tegen een tekort aan te kijken waarvan de toekomstige generaties de gevolgen zullen moeten dragen.

Voorts zijn er een aantal imponderabilia. Allereerst is er de uitvoering van de begroting 2001, die als uitgangspunt heeft gediend voor de opmaak van de begroting 2002. Over 48 uur hebben we uitsluitsel. We zullen zien hoe hoog de voorafbetalingen voor het vierde kwartaal 2001 zullen liggen.

De internationale context heeft een vertrouwenscrisis veroorzaakt. De recessie in de Verenigde Staten heeft ook een weerslag op de Europese en op de Belgische situatie.

Derde onzekerheid, de tendens om meer te sparen in crisistijd, wat door de komst van de euro nog kan worden aangewakkerd.

Het gevaar voor inflatie lijkt gering, maar het is nog te vroeg om te weten wat terzake het effect van de euro zal zijn.

Voorts is het afwachten welke strategie de OPEC inzake olieprijsen in het licht van de situatie in het Nabije Oosten zal volgen.

De marge tussen de 0,6% groeivoorzichten van het VBO en de groeiprognoze van 1,3% van de regering, is veelbetekenend.

Volgens de Nationale Bank zou 2002 gekenmerkt

Elle est d'autant plus nécessaire qu'elle neutralisait l'impact de la charge des intérêts de la dette et les variations de croissance et évitait la tentation procyclique. De plus, dans les années 2010 à 2020, nous nous trouvons devant un déficit important des finances publiques et il faudra de nouveau tenter d'enrayer l'effet boule de neige.

La différence entre le maintien de l'équilibre budgétaire et la norme de solde primaire amène des différences considérables qui pourraient aller de 2% à 5% selon l'évolution démographique de la population âgée.

En 2015, le déficit sera plus ou moins important selon le choc démographique et en 2020, la dette pourrait s'élever à 100% du PIB si on ne maintient pas la norme.

Si le solde primaire de 6% est maintenu, le taux d'endettement diminuera et donc la remontée de l'endettement public sera ralentie et s'élèvera à 80% du PIB en 2027-2028. En décidant d'abandonner cette norme, il y a un risque d'accident conjoncturel et un risque de déficit des finances publiques dont les générations futures subiront l'impact.

J'en viens aux incertitudes de l'avenir. Il y a d'abord l'exécution du budget 2001 qui est la base de la projection du budget 2002. Nous serons fixés dans 48 heures. On verra le niveau des versements anticipés du quatrième trimestre 2001.

Il y a ensuite l'environnement international qui a entraîné une crise de confiance, et la récession aux Etats-Unis qui a des incidences sur la situation européenne et belge.

Troisième incertitude, la propension à épargner davantage en période de troubles, qui pourrait s'accroître avec l'apparition de l'euro.

Le risque d'inflation paraît faible mais nous verrons à cet égard l'effet de l'euro.

Il restera à voir la stratégie de l'OPEP en matière de prix pétroliers, en liaison avec la situation au Proche-Orient.

La marge entre les 0,6% prévus par la FEB et le 1,3% prévu par le gouvernement pour la croissance est significative.

Pour la Banque nationale, 2002 pourrait être

kunnen worden door een zwakkere conjunctuur dan deze die door de prognose-instituten wordt voorspeld.

Het is alleszins duidelijk dat we mijlenver van het beleid van de goudhamster verwijderd zijn.

En dan is er de ontsporing van de arbeidskosten waar de pers gewag van heeft gemaakt. Die zou 2,2% bedragen ten opzichte van onze voornaamste handelspartners, namelijk Frankrijk, Duitsland en Nederland. Dat verschil zou voor de twee komende jaren op 4% moeten worden vastgesteld wat uiteraard effecten sorteert op de werkgelegenheid. De andere grote pijler is die van het beheersen van het concurrentievermogen van ons land, wat vanuit het oogpunt van de macro-economische regulering essentieel is. De relatieve arbeidskosten kunnen ook gevolgen hebben voor de verkoopprijzen. Als dat het geval is, daalt de verkoop. Is dat niet het geval, dan stijgt het concurrentievermogen. Tussen 1960 en 2000 leidde de verhouding tussen de tewerkstellingsgraad en het aandeel van de lonen in de toegevoegde waarde tot een loonontsporing, met alle gevolgen vandien op de tewerkstellingsgraad.

De analyses tonen aan dat de ontsporingen zich de jongste twee jaar vooral hebben voorgedaan in de sectoren van de dienstverlening aan de ondernemingen, het vervoer en de communicatie, ten gevolge van het gebrek aan arbeidskrachten.

Na een of twee trimesters zou het concurrentievermogen kunnen dalen, wat tot een vermindering van de werkgelegenheid zal leiden.

Uit deze begroting blijkt dat de regering tweemaal heeft gefaald: zij slaagt er niet in de norm van 6% van het primair overschot te respecteren en kan evenmin de ontsporing van de lonen in de hand houden.

Men heeft de jongste twee jaar zo vaak gezegd dat alles mogelijk zou zijn, dat geen loonmatiging werd toegepast: de lonen stijgen terwijl de overheidsmiddelen afkalven. De sociale partners zullen de verminderingen van de sociale bijdragen die zij in de komende maanden zullen vragen, niet krijgen omdat er onvoldoende geld beschikbaar is.

De huidige situatie is te vergelijken met die in de jaren '70. Men zal de loonspiraal en de overheidsschuld in de hand moeten houden. De aangekondigde maatregelen zijn goed voor 1% van het BBP in 2001, en voor 2,6% in 2006. Er is geen armslag meer.

Het is niet normaal dat uitgaven voor het jaar 2002

caractérisée par une conjoncture plus faible que prévue par les instituts de prévisions.

Nous devons bien constater que nous sommes bien loin de la politique du hamster doré.

Il y a le dérapage du coût du travail dont la presse a parlé. Il serait de 2,2% par rapport à nos trois principaux partenaires : la France, l'Allemagne et les Pays-Bas. Ce dérapage aurait été fixé à 4% pour les deux prochaines années, avec des conséquences sur le niveau de l'emploi. L'autre grand pilier est la maîtrise de la position compétitive de notre pays, élément essentiel en matière de régulation macro-économique. Le coût relatif du travail peut avoir des répercussions sur les prix de vente. Si c'est le cas, il y a une diminution des ventes. Si ce n'est pas le cas, la compétitivité augmente. Entre 1960 et 2000, le rapport entre taux d'emploi et part des salaires dans la valeur ajoutée a entraîné un dérapage salarial avec des conséquences sur le taux de l'emploi.

Les analyses montrent que les dérapages se sont concentrés dans les services aux entreprises, les transports et les communications, consécutivement aux pénuries de main d'œuvre pour les deux dernières années.

Au terme d'un ou deux trimestres, on pourrait assister à une baisse de la compétitivité, qui se traduira par une baisse du taux d'emploi.

Ce budget traduit donc deux échecs: celui du maintien de la norme de 6% du surplus primaire et celui de la maîtrise du dérapage des salaires.

On a tellement dit que l'on pouvait tout faire ces deux dernières années, qu'il n'y a pas eu de modération salariale : les salaires augmentent, alors que les moyens publics diminuent. Les partenaires sociaux n'obtiendront pas les diminutions de cotisations sociales qu'ils demanderont dans les prochains mois par manque de moyens budgétaires.

Nous sommes dans une situation similaire aux années septante. Il faudra limiter le dérapage des salaires et l'endettement de l'État. Par rapport au PIB, les mesures annoncées représentent 1% du PIB en 2001 et cela fera 2,6% en 2006. Donc, les marges de manœuvre disparaissent.

Il n'est pas normal de reporter sur 2003 des

overgedragen worden naar 2003. Hopen dat de overheidsuitgaven niet hoger zullen liggen dan 0,5%, terwijl die norm nog nooit gehaald werd, is niet realistisch.

Er is het probleem van de sociale zekerheid. Vanavond weten we daar al meer over. Op dat gebied is de regering, die de uitgaven terzake heeft vastgesteld op 481 miljard, vrij voluntaristisch.

Tot zover de perspectieven met betrekking tot deze begroting.

Onze regering heeft niet dezelfde doortastendheid aan de dag gelegd als de Nederlandse regering, die het probleem van de kosten van de vergrijzing, die op 8,75% van het BBP begroot worden, waar men de komende jaren mee geconfronteerd zal worden, heeft voorzien. De Nederlanders torsen een minder zware schuld dan wij, hebben een norm van 1,25% van het begrotingsoverschot weten te handhaven en hebben beslist de daaruit voortvloeiende financiële middelen bij het begrotingssaldo te voegen. Bovendien berust hun pensioenstelsel grotendeels op een kapitalisatiesysteem.

De Nederlandse regering had de minister van Begroting moeten bezielen met de wil om de staatsschuld te verminderen. Zoals Odysseus bij de Sirenen had men onverstoord koers moeten houden. Helaas heeft u een Sirene aan boord gelaten, zij zal u met haar gezang verleiden en u te pletter laten slaan op de klippen van de besparingen die we al destijds hebben ondergaan. Waarom heeft u zich toch de oren niet dichtgestopt, zoals de Nederlandse regering wel heeft gedaan?!
(Applaus bij de PSC)

02.04 Danny Pieters (VU&ID): Eén van de oudste rechten van de vertegenwoordigende organen was vaststellen hoeveel geld de vorst ter beschikking kreeg, dit om de burger te beschermen en ook om het gevoerde beleid te bespreken.

In een parlementaire democratie is de begrotingsbespreking een belangrijk moment gebleven, ook al zijn er, met de *state of the union*, de beleidsbrieven en de talloze beleidsideeën, gelegenheden te over om het beleid te bespreken.

Een begrotingsbespreking is echter technischer en tegelijkertijd ook reëler dan de algemene beleidsdiscussies. Bij de bespreking van de begroting moeten we ons afvragen of werd uitgegaan van de juiste prognoses, of men het geld uitgeeft aan de juiste zaken en of men de nodige gelden op de best mogelijke manier verzamelt. Op de vraag of dit gebeurt is het antwoord driemaal neen.

dépenses relatives à l'exercice 2002. Il n'est pas réaliste de croire que les dépenses de l'Etat ne vont pas dépasser 0,5% alors que cela n'a jamais été le cas auparavant.

Il y a le problème de la sécurité sociale et nous en saurons déjà plus ce soir. Sur ce plan, le gouvernement, fixant à 481 milliards les dépenses en ce domaine, est assez volontariste.

Voilà les perspectives de ce budget.

Il manque à notre gouvernement la détermination du gouvernement hollandais, qui a considéré que dans les prochaines années se poserait le problème du coût du vieillissement de la population, lequel se chiffrait à 8,75% du PIB. Les Hollandais, moins endettés que nous, ont donc maintenu une norme de 1,25% de surplus budgétaire et ont décidé d'affecter les mannes financières en résultant au solde budgétaire. De plus, leur système de pensions est largement basé sur la capitalisation.

Le gouvernement hollandais aurait dû inspirer le ministre du Budget dans sa volonté de diminuer la dette publique, volonté qu'il a placée sous le signe d'Ulysse et des Sirènes. Hélas, vous, vous avez embarqué une des Sirènes, qui par son chant vous projettera sur les récifs que sont des plans d'austérité tels que ceux que nous avons déjà connus. Que ne vous êtes-vous, à l'image du gouvernement hollandais, bouché les oreilles !

(Applaudissements sur les bancs du PSC)

02.04 Danny Pieters (VU&ID): Un des droits les plus anciens des organes représentatifs consistait à déterminer combien d'argent était mis à la disposition du souverain, dans le souci de protéger le citoyen et de débattre de la politique qui était menée.

Dans une démocratie parlementaire, la discussion du budget reste un moment important, même si le discours sur l'état de l'Union, les notes de politique et les innombrables idées politiques constituent autant d'occasions de débattre de la politique gouvernementale.

L'examen du budget est toutefois plus technique et plus réel que les discussions de politique générale. Au cours de l'examen du budget, nous devons nous demander si l'on s'est fondé sur des prévisions appropriées, si les moyens financiers sont correctement affectés et s'ils ont été collectés de façon optimale. En l'espèce, la réponse est trois fois

"non".

De prognoses vooreerst zijn onrealistisch. De Nationale Bank, het IMF en het Planbureau becijferden dat de groeicijfers zullen tegenvallen. Voor dit jaar wordt een groei aangekondigd van 1,1 procent en voor volgend jaar van 1,3 procent. Dit zal echter moeilijk kunnen worden verwezenlijkt. De regering is uiteraard niet verantwoordelijk voor de recessie en de kamikazeacties op de WTC-torens, maar de recessie was al aangekondigd vóór 11 september en de regering hield er geen rekening mee. Ook na 11 september bleef ze kwistig geld uitgeven en ging ze ervan uit dat er voldoende geld zou zijn voor verdere lastenverlagingen en voor een verhoging van de sociale uitkeringen. Boekhouder Vande Lanotte moet zorgen voor de nodige rechtzettingen. Ook de tabellen in zijn begrotingsnota zitten volgens *Trends* vol onjuistheden.

02.05 Minister **Johan Vande Lanotte** (Nederlands): Daarover was er een discussie in commissie en ik zette al een aantal cijfers recht. De heer Borginon kan daarvan getuigen.

02.06 **Jef Tavernier**, rapporteur: Ik had het ook in het verslag over de rechtzetting die de minister in commissie deed en over de evolutie van de cijfers waarmee hij rekening hield.

02.07 **Danny Pieters** (VU&ID): Ook ik wees er al op dat de discussie wordt beïnvloed door de voortdurende evoluerende cijfers. Deze interventie toont alleszins aan dat de vice-premier luistert, al lijkt het niet altijd zo.

Cijfers liggen deze regering duidelijk niet. Uit de begrotingsnota blijkt een stijging van de primaire uitgaven met 2,5 procent, tegenover de aangekondigde stijging met 0,5 procent uit de beleidsverklaring van Verhofstadt. Uit die begrotingsnota blijkt ook een verrassende stijging van de sociale bijdragen ten opzichte van het BBP, tegenover een toename van de bijdrageverminderingen en een stijging van de werkgelegenheid die lager ligt dan die van het BBP. Verwacht de regering dan een stijging van de reële loonmassa?

Als we het in België hebben over de besteding van de gelden, moeten we het jammer genoeg eerst hebben over de schuldaflossing. Eerste interessante vaststelling is dat die uitgaven in verhouding tot de totale begroting in 2002

Les prévisions sont pour l'instant irréalistes. D'après les calculs de la Banque Nationale, du FMI et du Bureau du plan, les chiffres de croissance seront décevants. Pour cette année, une croissance de 1,1 pour cent est annoncée et, pour l'an prochain, elle devrait être de 1,3 pour cent. Ces chiffres seront toutefois difficiles à tenir. Le gouvernement n'est bien entendu pas responsable de la récession ni des opérations kamikazes contre les tours du WTC, mais la récession avait été annoncée dès avant le 11 septembre, sans que le gouvernement en tienne compte. Même après le 11 septembre, il a continué à dépenser, estimant qu'il y aurait suffisamment d'argent pour financer d'autres baisses des charges et pour augmenter les allocations sociales. Le comptable, M. Vande Lanotte, devra opérer les corrections qui s'imposent. Selon *Trends*, les tableaux figurant dans sa note budgétaire sont également truffés d'imprécisions.

02.05 **Johan Vande Lanotte**, ministre (en néerlandais) : Une discussion a été organisée à ce sujet en commission et j'ai déjà rectifié un certain nombre de chiffres. M. Borginon peut en témoigner.

02.06 **Jef Tavernier** (AGALEV-ECOLO): Le rapport fait également état des corrections que le ministre a apportées en commission et de l'évolution des chiffres dont il a tenu compte.

02.07 **Danny Pieters** (VU&ID): J'ai également souligné que cette discussion était influencée par les chiffres en constante évolution. Quoi qu'il en soit, cette intervention montre que le vice-premier ministre écoute les débats, même si cela ne semble pas toujours être le cas.

Manifestement, le gouvernement est brouillé avec les chiffres. La note budgétaire fait apparaître une croissance des dépenses primaires de 2,5 % alors que, dans sa déclaration gouvernementale, le premier ministre avait annoncé une augmentation de 0,5 %. Cette note budgétaire montre également que les cotisations sociales ont connu une croissance étonnante par rapport au PIB alors que les réductions de cotisations se sont accrues et que la croissance de l'emploi est inférieure à celle du PIB. Dans ces conditions, le gouvernement escompte-t-il une augmentation de la masse salariale réelle ?

En Belgique, lorsqu'il s'agit de l'affectation des moyens budgétaires, il faut malheureusement songer en premier lieu au démantèlement de la dette. Premier constat intéressant: par rapport au budget total : ces dépenses-là seront ramenées à

teruglopen tot 34,1 procent.

De regering verbond zich ertoe een overschot van 0,2 procent op de begroting aan te houden, zoals het Instituut Nationale Rekeningen (INR) had gevraagd om de daling van de schuldenlast te versnellen. Er zal echter een tekort zijn van 0,1 procent, waarbij dan nog rekening werd gehouden met de opbrengst van de veiling van de UMTS-licenties. Die hadden ook het Zilverfonds moeten spijzen, maar dat ging niet door. Voor ons is dat fonds een grote show en is de vermindering van de staatsschuld het beste sociale beleid, maar wellicht onvoldoende mediatiek. Na de optimistische uitspraken van premier Verhofstadt moest minister Vande Lanotte toegeven dat 80 miljard frank moest worden gevonden. Men zal dan maar wat onroerende goederen verkopen. Dat is uiteraard geen oplossing: het verzacht de pijn, maar geneest de kwaal niet.

Er is een zogenaamd begrotingsevenwicht, dat echter enkel wordt bekomen door de cijfers van alle overheden op te tellen. De aangekondigde vermindering van de overheidsschuld is maar schijn: ze kwam er door de economische bloei, niet door structurele maatregelen. Verschillende instanties hekelen het Belgische begrotingsbeleid. Goed bestuur is anders!

Geen wonder dat de tweede fase van de lastenverlaging er niet kan komen, noch een verdere verhoging van de sociale uitkeringen. Als die maatregelen er komen, dan zal het onder een volgende regering zijn.

Het afscheid van de goed-nieuwsshow valt de regering en haar componenten zwaar. Dit is hoe langer hoe minder een "regenboogcoalitie" en hoe langer hoe meer "bont en blauw".

Er moet nu worden gesnoeid en bespaard. Zullen de regeringsleden eindelijk de moed hebben de waarheid te verkondigen? Het lijkt er niet naar. Toen alles goed ging, was dat een zegening van de groen-paarse coalitie. Nu het slechter gaat, ligt de oorzaak in het buitenland. Is dit het recept van Slangen?

De eersten die beseffen dat het zo niet meer kan, zijn de groenen: van hun accenten is nog niets terechtgekomen, terwijl liberalen en socialisten wel

34,1 en 2002 %.

Le gouvernement s'était engagé à conserver un excédent budgétaire de 0,2%, comme l'avait préconisé l'Institut des Comptes nationaux (ICN) dans le but d'accélérer la réduction de la charge de la dette. Toutefois, on enregistrera un déficit de 0,1%. Et encore est-il tenu compte du produit de la vente aux enchères des licences UMTS, qui aurait également dû servir à alimenter le fonds de vieillissement, ce qui s'est malheureusement avéré impossible. Nous considérons, quant à nous, que ce fonds n'est destiné qu'à jeter de la poudre aux yeux de nos concitoyens et que le démantèlement de la dette de l'Etat constitue la meilleure des politiques sociales, dont le tort est sans doute de ne pas être assez médiatique. Après les propos optimistes du premier ministre, le ministre Vande Lanotte a bien dû admettre qu'il manquait 80 milliards au gouvernement. Sans doute va-t-on procéder à la vente de quelques biens immobiliers, ce qui ne résoudra évidemment rien. On ne fera jamais qu'atténuer la douleur, sans guérir le mal.

Le gouvernement réalise prétendument l'équilibre budgétaire mais il n'y parvient qu'en additionnant les chiffres de tous les niveaux de pouvoir. Quant à la compression annoncée de la dette publique, elle n'est qu'apparence. Elle résulte de la croissance économique, pas de mesures structurelles. La politique budgétaire belge est l'objet de critiques de la part de diverses instances. La bonne gestion, c'est tout autre chose!

Il n'est pas étonnant que l'arc-en-ciel ne soit pas en mesure d'appliquer sa seconde phase de baisse des charges ni d'augmenter encore les allocations sociales. Si ces mesures sont prises un jour, ce sera sous un autre gouvernement.

C'en est fini du festival de bonnes affaires et c'est un coup dur pour le gouvernement et ses composantes. Il est de moins en moins question d'une coalition arc-en-ciel et de plus en plus d'une véritable foire d'empoigne.

Il nous faut à présent élaguer et épargner. Les membres du gouvernement auront-ils enfin le courage de reconnaître la vérité? Il semble que non. Lorsque tout allait pour le mieux, on n'avait de cesse de vanter les bienfaits de la coalition arc-en-ciel. Maintenant que tout va mal, les causes seraient à chercher à l'étranger. S'agit-il là de la recette de M. Slangen?

Les premiers à avoir pris conscience du fait que cette situation est intenable sont les verts. Des accents qu'ils auraient voulu imprimer à la politique

resultaten hebben geboekt in hun symbooldossiers, lastenverlaging en uitkeringverhoging. Na de stijging met 1,5 miljard euro voor de uitgaven voor de ziekteverzekering zullen de liberalen willen dat vooral de socialistische ministers voor de bezuinigingen zorgen. Volgens De Gucht kunnen ziekteverzekeringen en sommige onderdelen van de sociale zekerheid best worden gesplitst, iets wat de Vlaams-nationalisten al lang voorstaan. Ook uit IMF- en OESO-rapporten blijkt dat dit zowel Vlamingen als Walen ten goede zou komen.

De groenen zijn niet de “goede huisvaders” die de overheidsuitgaven onder controle zullen houden. Zij panikeran immers omdat zij bij eventuele vervroegde verkiezingen niets te melden hebben. Alleen op Ontwikkelingssamenwerking kunnen ze fier zijn : dat budget steeg met 13 procent. Een deel hiervan zou, volgens het Lambermontakkoord, worden overgeheveld naar Gemeenschappen en Gewesten. Een commissie zou uitmaken welke activiteiten samenhangen met gewest, en gemeenschapsbevoegdheden en dus worden overgeheveld. De verhoging van de middelen, ten dele slechts een overheveling van middelen die al voor ontwikkelingssamenwerking worden gebruikt, zal het niet over te dragen bedrag artificieel opblazen. Voor dit boerenbedrog waarschuwen we eerder al. Het is een trucje om Boutmans kalm te houden.

De groenen en de PS vragen een re-evaluering van het regeerakkoord. Mocht dit ervan komen, dan belooft dat weinig goeds voor de Vlamingen. Als er vers geld wordt gezocht, weet men de Vlamingen altijd wel te vinden!

Noch de sociale partners, noch de werkgevers zijn enthousiast over deze begroting. De geplande uitkeringsverhogingen en de lastenverlagingen zullen immers geen tweede fase kennen.

02.08 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): De heer Pieters levert ten onrechte kritiek op de groenen. Hij kan nergens bewijzen dat de groene ministers hun departement budgettair slecht besturen.

De stijging van het budget voor Ontwikkelingssamenwerking moeten we toejuichen en is helemaal niet in tegenspraak met het Lambermontakkoord, integendeel zelfs.

De groenen willen geen nieuw regeerakkoord. We

de ce pays, rien ne s'est concrétisé, alors que les libéraux et les socialistes ont engrangé des résultats dans les dossiers qui leur tiennent à cœur, qu'il s'agisse de la réduction des charges ou de l'augmentation des allocations. Après la hausse de 1,5 milliards d'euros des dépenses en matière d'assurance maladie, les libéraux exigeront que les économies viennent surtout du côté des ministres socialistes. Selon M. De Gucht, il vaudrait mieux scinder l'assurance maladie et certains volets de la sécurité sociale, ce que les nationalistes flamands réclament depuis longtemps. Il ressort de rapports du FMI et de l'OCDE que cette scission profiterait tant aux Flamands qu'aux Wallons.

Les verts ne sont pas les « bons pères de famille » qui veillent à l'équilibre des dépenses publiques. En effet, ils paniquent à l'idée de n'avoir rien à leur actif, en cas d'élections anticipées. Ils ne peuvent se féliciter que de leurs réalisations dans le domaine de la Coopération au développement, dont le budget a été majoré de 13 pour cent. Une partie de cette somme devrait être, selon les accords du Lambermont, transférée aux Communautés et aux Régions. Une commission devait déterminer quelles activités correspondent à des compétences communautaires ou régionales et peuvent donc être transférées. L'augmentation des moyens –il s'agit en partie d'un transfert de moyens qui étaient déjà consacrés à la coopération au développement– gonflera artificiellement le montant non transféré. Nous avons déjà mis en garde contre cette ruse grossière. Il s'agit d'un subterfuge destiné à calmer M. Boutmans.

Les verts et le PS réclament une réévaluation de l'accord de gouvernement. Si tel devait être le cas, cela ne promettrait rien de bon pour les Flamands. Ceux qui cherchent de l'argent frais savent que c'est chez les Flamands qu'il faut aller le chercher !

Ce budget ne fait le bonheur ni des partenaires sociaux, ni des employeurs. En effet, la deuxième phase des augmentations des allocations et des réductions de charges prévues ne se réalisera jamais.

02.08 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Les critiques de M. Pieters à l'égard des verts ne sont pas fondées. Il n'est nullement en mesure de démontrer que les ministres verts gèrent mal leur budget.

Nous nous réjouissons de l'augmentation du budget de la Coopération au développement, qui n'est pas en contradiction avec l'accord du Lambermont, bien au contraire.

vinden wel dat het geen slecht idee zou zijn budgettair even te reflecteren over de nieuwe situatie, die een gevolg is van de veranderde economische conjunctuur. Dat is toch net een illustratie van goed bestuur!

02.09 Danny Pieters (VU&ID): Over goede en slechte punten geven begin ik geen polemieken.

De heronderhandeling die Agalev-Ecolo vraagt gaat niet over verdeling van de schaarste, maar over nieuwe oriëntaties. U stelt het nu veel zwakker voor.

In Lambermont werd afgesproken dat men een "foto" zou nemen van de ontwikkelingsgelden en bekijken hoeveel middelen worden besteed aan federale materies en hoeveel aan gemeenschaps- en gewestmateries. Men is die foto nu aan het verkleuren. Tegen meer geld voor ontwikkelingssamenwerking heb ik niets, maar men is nu geld van andere departementen gaan inschrijven op de begroting van het departement Ontwikkelingssamenwerking.

02.10 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Ik begrijp nu wat de heer Pieters bedoelt. Er is echter niets op tegen de foto volledig te maken: er worden geen middelen in de begroting Ontwikkelingssamenwerking ingeschreven die daarmee geen verband hebben.

02.11 Danny Pieters (VU&ID): Men is in het verleden nooit zo te werk gegaan en bovendien krijgt men een vertekend beeld in vergelijking met wat ter tafel lag tijdens de Lambermont-besprekingen.

02.12 Minister Johan Vande Lanotte (Nederlands): Het heeft geen negatief effect op hetgeen naar de Gemeenschappen en de Gewesten zal gaan. We werken niet met percentages. De materies schuldverschikking en internationale bewegingen werden onder Ontwikkelingssamenwerking gebracht om het beleid meer coherent te maken.

02.13 Danny Pieters (VU&ID): Ondertussen blijft minister Reynders geschenken uitdelen: hij zorgt ervoor dat de koopkracht met 2,5 à 4,2 procent zal toenemen. Wegens de verslechterende economische situatie, moet hij op zoek naar vastgoed om te verkopen. Zo zal er een groot stuk grond aan BIAC worden verkocht, ook al moet de

Les verts ne veulent pas d'un nouvel accord de gouvernement. Nous estimons toutefois qu'il pourrait être utile de se pencher à nouveau sur le budget à la lumière de la nouvelle situation, qui découle d'un changement de la conjoncture économique. Si ce n'est pas une preuve de bonne administration!

02.09 Danny Pieters (VU&ID): Je n'engagerai pas la polémique sur les bons et les mauvais points.

La renégociation demandée par Agalev-Ecolo ne concerne pas le partage des pénuries mais de nouvelles orientations. Vous faites à présent une description bien plus édulcorée de la situation.

Dans les accords de Lambermont, il avait été convenu que l'on prendrait une photographie des fonds de développement pour examiner quels moyens sont consacrés aux matières fédérales, d'une part, et aux matières communautaires et régionales, d'autre part. Cette photographie est à présent mise en couleur. Je ne suis pas opposé à l'idée de financer davantage la coopération au développement mais on en est arrivé aujourd'hui à inscrire les fonds d'autres départements au budget du département de la Coopération au développement.

02.10 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Je comprends à présent ce que M. Pieters veut dire. Mais rien ne s'oppose à ce que l'on brosse un tableau exhaustif : aucun moyen sans rapport avec le budget de la Coopération au développement n'a été inscrit à ce dernier.

02.11 Danny Pieters (VU&ID): Il n'a jamais été procédé de la sorte par le passé. En outre, on nous présente une image tronquée de ce qui avait été annoncé lors des discussions du Lambermont.

02.12 Johan Vande Lanotte, ministre (en néerlandais): Ce sera sans incidence négative sur ce qui sera transféré aux Communautés et aux Régions. Nous ne travaillons pas sur la base de pourcentages. Les postes "réaménagement de dettes" et "mouvements internationaux" ont été transférés à la Coopération au développement afin de rendre la politique plus cohérente.

02.13 Danny Pieters (VU&ID): Entre-temps, le ministre Reynders poursuit la distribution des cadeaux : il veille à ce que le pouvoir d'achat passe de 2,5% à 4,2%. En raison de la détérioration de la conjoncture économique, il doit se mettre en quête de biens immobiliers pour les vendre. Ainsi, d'importants terrains seront vendus à BIAC même

Staat hem nog eerst saneren.

Dat er zo'n 60 miljard meer kan worden uitgegeven is een lineaire maatregel: de rijken worden rijker en de armen iets minder arm. Maar lineair 60 miljard minder innen en tegelijkertijd een enorme staatsschuld aanhouden is vooral interessant voor wie aan de Staat leent: de banken en de inschrijvers op een staatsobligatie.

De herindexering van de belastingschalen zal nu pas vanaf april 2002 in de bedrijfsvoorheffing worden verrekend in plaats van in januari 2002. Het is gemakkelijk dure beloften te doen die men niet kan waarmaken.

Ondertussen dwingen de fratsen van minister Duquesne de gemeenten ertoe hun gemeentebelastingen te verhogen; slechts 7 procent van de gemeenten is er tot dusver in geslaagd een concrete begroting op te stellen.

Het zijn niet alleen de oppositieburgemeesters die hierover vervelend doen, ook Leuven burgemeester Tobback heeft veel kritiek op de financiering van de politiehervorming en de consequenties voor de gemeenten.

De politiehervorming komt duurder uit voor die gemeenten die in het verleden weinig hebben geïnvesteerd in een lokaal politiekorps, in concreto het gros van de Waalse gemeenten. De meeste Waalse burgemeesters, hoofdzakelijk van PS signatuur, zien een hoge factuur voor hun gemeente niet zitten en willen uitstel voor de politiehervorming. Dit zou eens te meer ten koste gaan van de Vlaamse gemeenten die wel oog hebben voor een goed bestuur, zoals bijvoorbeeld Gent en Leuven.

De regering beseft ineens dat minister Duquesne zich heeft laten rollen door de politievakbonden en stuurt aan op nieuwe onderhandelingen: wat een staaltje van slecht bestuur!

De Vereniging van Vlaamse Steden en Gemeenten (VVSG) voorspelt dat de financiële steun van de federale overheid vooral naar de Waalse gemeenten zal gaan, zoals het Mons van PS-voorzitter Di Rupo. De VVSG klaagt dit aan en verzet zich ook tegen een eventueel uitstel van de hervorming, wat ten koste zou gaan van de

si l'Etat doit encore les assainir.

Une telle dépense supplémentaire de 60 milliards de francs représente une mesure linéaire : les riches deviennent plus riches et les pauvres un peu moins pauvres. Mais une diminution des recettes de 60 milliards de francs avec une dette aussi élevée constitue un cas de figure surtout intéressant pour ceux qui prêtent de l'argent à l'Etat : les banques et les détenteurs d'obligations d'Etat.

La réindexation des barèmes fiscaux ne sera prise en compte dans le calcul du précompte professionnel qu'à compter du mois d'avril 2002 au lieu du mois de janvier de la même année. Rien de plus facile que de formuler des promesses coûteuses que l'on ne pourra tenir.

Dans l'intervalle, les fantaisies du ministre Duquesne obligent les communes à augmenter les impôts communaux : jusqu'à présent, seules 7% des communes sont parvenues à élaborer un budget concret.

Il n'y a pas que les bourgmestres de l'opposition qui se plaignent amèrement de cette situation. Le bourgmestre de Louvain, M. Tobback, a également formulé de nombreuses critiques concernant le financement de la réforme des polices et les conséquences pour les communes.

La réforme des polices coûte plus cher pour les communes qui, par le passé, ont investi moins d'argent dans un corps de police locale, c'est-à-dire essentiellement les communes wallonnes. La majorité des bourgmestres des communes wallonnes, portant essentiellement l'étiquette PS, ne veulent pas de cette facture élevée et souhaitent reporter la mise en oeuvre de la réforme des polices. Une fois de plus, une telle décision serait prise au détriment des communes flamandes qui s'attachent à faire montre d'une bonne administration, comme Gand et Louvain par exemple.

Le gouvernement prend soudainement conscience du fait que le ministre Duquesne s'est laissé duper par les syndicats de police et il voudrait de nouvelles négociations: voilà un bien bel exemple de mauvaise administration!

Pour l'association des Villes et Communes flamandes (VVSG), l'aide financière du pouvoir fédéral ira principalement aux communes wallonnes, telle que Mons, la commune de M. Di Rupo, le président du PS. La VVSG dénonce cette situation et s'oppose à tout report de la réforme qui nuirait aux communes flamandes qui ont investi des

Vlaamse gemeenten, die jarenlang in een goedwerkend politiekorps hebben geïnvesteerd.

Minister Duquesne moet wegens zijn slecht bestuur meer geld vragen om zijn hervorming te kunnen betalen, een bijkrediet van 12 miljard dat zijn regeringscollega's met lede ogen aanzien. De regering heeft de mond vol van *e-government*. Toch nemen voor alle overheidsdepartementen de investeringen en de werkingsuitgaven voor informatica met zo'n 650 miljoen frank af. Hoe kan men dit verklaren?

De vermindering van de investeringen geldt trouwens ook voor een aantal andere domeinen die de regering vroeger prioritair heeft genoemd. Ik denk onder meer aan de departementen Verkeerswezen en Binnenlandse Zaken. Het aandeel Justitie is status quo gebleven, terwijl dit budget bij de begrotingsaanpassing 2001 was verminderd.

Aan het probleem van de transfers doet deze regering nauwelijks iets. Vlaanderen wordt altijd wel bereid gevonden de rekeningen te betalen. Meer nog: de rekeningen voor bepaalde federale bevoegdheidsdomeinen worden zelfs doorgeschoven naar Vlaanderen: ik denk aan investeringen in het spoor en in de luchthavens. Als men een beroep doet op Vlaams geld, moet Vlaanderen hiervoor ook bevoegd worden: *no taxation without representation* !

Ander voorbeeld van broodnodige regionalisering: in Vlaanderen staan er 17 verbaliserende onbemande camera's, in Wallonië 2 niet verbaliserende! Ofwel geldt de federale wet over heel het grondgebied, ofwel krijgen de regio's de volledige bevoegdheid over mobiliteit en vervoer toegeschoven. Het gros van de gevaren waarvoor we tijdens de debatten over de Lambermont- en Lombardakkoorden waarschuwd, wordt ondertussen bewaarheid. Enkele voorbeelden: Vlaanderen wil de vennootschapsbelasting omlaag, maar het mag niet. In de Brusselse gemeenten worden nep-Vlamingen aangezocht om Vlaamse schepen te worden en zo de bijkomende federale poen te scheppen. Sommige bevoegdheidstransfers worden tergend traag afgehandeld, terwijl razendsnel naar nieuw geld voor de Franstalige Gemeenschap kan worden gezocht.

années dans un corps de police efficace.

En raison de sa gestion calamiteuse, le ministre Duquesne a besoin de davantage de fonds que prévu pour financer sa réforme. Il s'agit plus précisément d'un crédit supplémentaire de 12 milliards, ce qui fait le désespoir de ses collègues. Le gouvernement parle abondamment d'*e-government* mais on observe globalement, pour l'ensemble des départements publics, une diminution de 650 millions de francs des dépenses de fonctionnement et des investissements dans le domaine informatique. Comment expliquer cela?

La réduction des investissements vaut d'ailleurs également pour d'autres domaines précédemment qualifiés de prioritaires par le gouvernement. Je songe notamment au département des Communications et de l'Infrastructure et à celui de l'Intérieur. La part réservée à la Justice est demeurée inchangée alors que le budget de la justice avait été réduit lors de l'adaptation budgétaire de 2001.

La gouvernement ne fait pas grand-chose pour remédier au problème des transferts. La Flandre est toujours disposée à payer la facture. Mieux, les coûts relatifs à certains domaines de compétences fédéraux, tels les investissements dans les chemins de fer et dans les aéroports, sont mis à charge de la Flandre. Dès lors qu'il est fait appel à des moyens flamands, la Flandre devrait être compétente pour les domaines qu'elle finance : *no taxation without representation* !

Autre exemple de régionalisation indispensable : en Flandre, on compte 17 caméras automatiques permettant de dresser des procès-verbaux. En Wallonie, il y a deux caméras automatiques et aucune de ces deux caméras ne permet de dresser procès-verbal! Soit la loi fédérale s'applique sur tout le territoire, soit les Régions se voient attribuer l'intégralité des compétences en matière de mobilité et de transports. Entre-temps, les risques contre lesquels nous mettions en garde au cours des débats sur les accords du Lombard et du Lambermont ont, pour l'essentiel, été confirmés. Quelques exemples : la Flandre voudrait diminuer l'impôt des sociétés, mais ce n'est pas possible. Dans les communes bruxelloises, des pseudo-Flamands sont sollicités pour devenir échevins flamands et ainsi pouvoir faire main basse sur la manne fédérale. Certains transferts de compétences sont réglés avec une lenteur exaspérante, alors que l'on recherche très promptement de nouveaux fonds pour la Communauté française.

Wat concluderen we uit dit alles? Deze regering is aangetreden op de puinhoop van een slecht beheerd kippenschandaal en ze zou zorgen voor een nieuwe regeerstijl, met communicatie en openheid. Die openheid was er ook in de zogenaamde opendebatcultuur, die er op neerkwam dat elke excellentie te pas en te onpas ideeetjes de wereld inslingerde. Zolang er geld genoeg was, gebeurde dat vrij probleemloos. Na 11 september kan de schijn echter niet meer hoog worden gehouden. Nu de premier zich ook niet meer achter het Europees voorzitterschap kan verschuilen, zal hij moeten uitleggen hoe de minderinkomsten zullen worden goedgeemaakt, hoe al de beloften zullen worden ingelost, wat zijn partij in te brengen heeft tegen de PS-dictatuur en waarom zoveel geld moest worden betaald voor zo weinig na een nachtje Lambermontonderhandelen.

Vandaag is uitleggen niet meer genoeg, er moet ook worden gerekend en dus moeten er prioriteiten worden vastgelegd. In deze regering wil iedereen echter nog altijd meer geld. In een democratie maak je de bevolking niet eindelijk verhaaltjes wijs, maar zet je in economisch barre tijden de tering naar de nering. Het blijven voorhouden van paars-groene droombeelden dreigt uit te monden in Vlaamse en democratische nachtmerries. (*Applaus*)

02.14 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Mijn fractie verheugt er zich over dat de regering zich met betrekking tot de begroting 2002 aan het Stabiliteitspact heeft gehouden. Wegens dat Stabiliteitspact is de speelruimte weliswaar beperkt, gelet op onze grote overheidsschuld. Het nastreven van het begrotingsevenwicht in 2002 is voor de regering zowel een doel als een uitdaging. Dat wordt een lastige opgave. De regering, die getuigt van voorzichtigheid en verantwoordelijkheidszin, heeft de rekeningen van 2001 grondig geanalyseerd ter voorbereiding van de begrotingscontrole en is uitgegaan van redelijke groeivoorzichten. De huidige economische conjunctuur stemt ons niet optimistisch, maar wij hopen op een lichte heropleving van de groei in de loop van de eerste helft van 2002. De door de regering genomen maatregelen ter versterking van de koopkracht van de werknemers en de sociale uitkeringstrekkers zouden de economische opleving en de groei ten goede moeten komen. Het totaalvoordeel voor het begrotingsjaar 2002 zal oplopen tot om en bij het anderhalf miljard euro en zal de belastingdruk op de belastingplichtigen via de bedrijfsvoorheffing of in de vorm van terugbetalingen verlichten.

Que conclure de tout cela ? Ce gouvernement est arrivé au pouvoir à la suite de l'immense pagaille qui a suivi le scandale du poulet à la dioxine. Il allait inaugurer un nouveau style de gouvernement, basé sur la communication et l'ouverture. Cette ouverture, on devait également la retrouver dans la culture dite de débat ouvert. En fait, chaque ministre lançait ainsi ses petites idées, à bon ou à mauvais escient. Tant qu'il y avait de l'argent à profusion, cela se passait sans trop de problèmes. Après le 11 septembre, il est toutefois devenu impossible de continuer à sauver les apparences. A présent que le premier ministre ne peut plus invoquer la présidence européenne, il va devoir expliquer comment remédier à la baisse des recettes, comment il compte tenir toutes les promesses faites, quelles propositions son parti a à opposer aux dictats du PS et pourquoi il a fallu payer autant pour si peu de résultats après les négociations sur les accords du Lambermont.

Aujourd'hui expliquer ne suffit plus, il faut aussi calculer, et des priorités doivent donc être définies. Mais dans ce gouvernement, tout le monde veut toujours plus d'argent. En démocratie, on ne raconte pas éternellement des histoires au peuple. Quand l'économie va mal, on s'arrange pour vivre selon ses moyens. Les rêves arc-en-ciel risquent de se transformer en cauchemar pour la Flandre et la démocratie. (*Applaudissements*)

02.14 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Concernant l'élaboration du budget 2002, notre groupe se félicite du respect par le gouvernement du pacte de stabilité. Certes, ce dernier implique une limitation des marges de manœuvre étant donné l'état de notre dette publique. Assurer l'équilibre budgétaire en 2002 est, à la fois, un objectif et un défi pour le gouvernement. Ce ne sera pas aisé. Le gouvernement, prudent et responsable, a procédé à une analyse détaillée des comptes 2001 pour anticiper le contrôle budgétaire et s'est basé sur des chiffres de croissance raisonnables. La tendance économique actuelle ne nous pousse pas à l'optimisme mais nous espérons une légère reprise de la croissance pour le premier semestre 2002. Les mesures prises par le gouvernement quant au renforcement du pouvoir d'achat des travailleurs et des allocataires sociaux devraient avoir un impact positif sur la reprise économique et la croissance. Le bénéfice global pour l'année budgétaire 2002 s'élèvera à près d'un milliard et demi d'euros et allègera la charge fiscale du contribuable via le précompte professionnel ou sous forme de remboursement.

De maatregelen voor 2002 behelzen de geleidelijke afbouw van de crisisbelasting, de herindexering van de belastingschalen en de belastinghervorming. Wat laatstgenoemde betreft, gaat het om een verhoging van de aftrekbare beroepskosten, een vermindering tot 52% van het hoger marginaal tarief, de bijkomende vrijstelling voor kinderen ten laste van eenoudergezinnen, de toekenning van een terugbetaalbaar belastingkrediet ten voordele van de mensen met een laag inkomen, enz.

De belastinghervorming zal concrete gevolgen hebben voor alle werknemers, die jaarlijks van 5.000 tot 30.000 frank minder belastingen zullen moeten betalen.

De regering zal tevens de vennootschapsbelasting hervormen. Er moeten moeilijke keuzes worden gemaakt, maar de lat wordt hoog gelegd ; het is immers de bedoeling buitenlandse ondernemingen aan te moedigen om meer in ons land te investeren. Een vermindering van de tarieven en de invoering van een ruling-systeem vormen het draagvlak van die hervorming. De KMO's zullen kunnen rekenen op een vermindering van de tarieven en een vrijstelling op de winst die voor investeringen is bestemd.

De modernisering van het beheer van de sociale zekerheid is van primordiaal belang voor de continuïteit van de uitbouw van de actieve welvaartsstaat. In dat opzicht pleiten wij voor de veralgemeende invoering van de onmiddellijke aangifte van tewerkstelling, de introductie van de multifunctionele elektronische RSZ-aangifte, de computerisering van de aangifte inzake de sociale risico's en een vereenvoudiging van de administratieve verplichtingen van de werkgevers.

Wij zijn blij dat de beperkingen inzake de beroepswerkzaamheid voor gepensioneerden worden versoepeld, waardoor mensen meer vrijheid krijgen en hun inkomsten bij het bereiken van de pensioenleeftijd niet plots drastisch zullen zien dalen. Met name voor gepensioneerde zelfstandigen kan deze maatregel uitkomst bieden.

Wij betreuren dat de werkgroep-Cantillon over het sociaal statuut van de zelfstandigen nog niet klaar is met zijn conclusies.

Naast de tweede pijler pleiten wij voor een opwaardering van de voordelen van het vrije pensioen van de zelfstandigen en voor meer aandacht voor de DOSZ-pensioenen.

Gezien het mislukken van de onderhandelingen zijn de resultaten van de werkgroep-Perl op het gebied

Les mesures 2002 concernent le démantèlement progressif de la cotisation de crise, la réindexation des barèmes fiscaux et la réforme fiscale. Concernant cette dernière, il s'agira de l'augmentation des frais professionnels déductibles, de la réduction à 52% du taux marginal supérieur, de l'exemption supplémentaire pour enfants à charge des ménages monoparentaux, de l'octroi d'un crédit d'impôt remboursable en faveur des revenus les plus faibles.

La réforme fiscale aura donc des effets très concrets pour tous les travailleurs, les gains annuels nets allant de 5.000 à plus de 30.000 francs.

Par ailleurs, le gouvernement entreprendra une réforme de l'impôt des sociétés. Les choix ne sont pas aisés mais l'objectif est ambitieux, à savoir encourager les entreprises étrangères à investir davantage en Belgique. L'assise de cette réforme est constituée de l'abaissement du taux et la mise en place des techniques de ruling. Les PME bénéficieront d'un abaissement du taux et d'une exemption des bénéfices réservés à l'investissement.

Quant à la sécurité sociale, la modernisation de sa gestion est primordiale dans la continuité du développement de l'État social actif. À cet égard, nous plaçons pour la généralisation de la déclaration immédiate de l'emploi, l'introduction de la déclaration ONSS électronique multifonctionnelle, l'informatisation de la déclaration des risques sociaux et la simplification des obligations administratives des employeurs.

Quant aux pensions, nous nous réjouissons du rehaussement des limites autorisées en matière d'activité professionnelle à partir de l'âge de la pension, ce qui engendrera un supplément de liberté et évitera une rupture de revenus et sera particulièrement bénéfique pour les indépendants retraités.

Nous regrettons que les conclusions du groupe « Bea Cantillon » sur le statut social des indépendants ne soient pas encore finalisées.

À côté du deuxième pilier, nous plaçons pour que l'on améliore les avantages de la pension libre des indépendants et pour que l'on porte plus d'attention aux pensions de l'Ossom.

En matière de santé publique, les résultats du groupe PERL sont malheureusement négatifs étant

van de gezondheidszorg helaas negatief.

donné l'échec des négociations.

Het schrappen van de lineaire maatregelen is een goede oplossing en een absoluut noodzakelijke stap.

D'abord, la suppression des mesures linéaires est une solution adéquate et indispensable.

De maatregelen betreffende de individuele verantwoordelijkheid van de verstrekker zullen ons wat dichter bij de verwezenlijking van die doelstelling brengen. Wel heb ik mijn twijfels over het mogelijke gebruik van financiële incentives voor artsen die het spaarzaamst voorschrijven. De dienstverlening ten aanzien van de bevolking op het gebied van de gezondheidszorg mag niet in het gedrang komen. Het normvirus moet een halt toegeroepen worden en er moet opnieuw nagedacht worden over de programmatie van diagnoseapparatuur. Aan de ene kant de opwaardering van de intellectuele handelingen voorstaan, maar aan de andere kant de indexering van de honoraria uitstellen, getuigt niet bepaald van een consequente visie. Als de minister van Binnenlandse Zaken er is, zal ik ook even ingaan op de politiehervorming, die van kapitaal belang is voor de veiligheid van onze medeburgers.

La finalisation des mesures concernant la responsabilité individuelle des dispensateurs renforcera cet objectif. J'émetts cependant des doutes quant à d'éventuels incitants financiers en faveur des médecins qui prescrivent le moins. Il ne faudrait tout de même pas hypothéquer le service à la population en termes de santé publique. Il faut aussi mettre fin à la rage normative et reprendre la réflexion en matière de programmation d'équipements diagnostics. Il est incohérent de prôner la revalorisation des actes intellectuels tout en reportant l'indexation des honoraires. Lorsque le ministre de l'Intérieur sera présent, je me permettrai d'évoquer la réforme des polices, qui représente un enjeu majeur en termes de sécurité de nos concitoyens.

Wij kunnen dit jaar besluiten met een enthousiaste terugblik op het werk dat volbracht werd in het kader van ons EU-voorzitterschap. In januari zal Europa weer iets tastbaarder worden dankzij de invoering van de euro. Op nationaal niveau zou ons land in 2002 het Stabiteitspact moeten kunnen naleven. Tevens zou de koopkracht van de mensen moeten stijgen. Alles zal natuurlijk ook afhangen van de economische conjunctuur, maar wij kunnen alvast rekenen op een team dat alles in het werk zal stellen om die doelstelling te bereiken. *(Applaus bij de liberalen)*

Nous achevons cette année sur une touche enthousiaste par rapport au travail accompli dans le cadre de notre présidence de l'UE. Dès janvier, l'Europe sera encore plus concrète avec l'arrivée de l'euro. Sur le plan national, 2002 devra permettre à notre pays de maintenir le cap du pacte de stabilité tout en offrant aux citoyens des moyens supplémentaires en termes de pouvoir d'achat. Tout dépendra aussi de la conjoncture économique mais nous pouvons compter sur une équipe qui mettra tout en œuvre pour atteindre cet objectif. *(Applaudissements sur les bancs des libéraux)*

02.15 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Deze begroting zal een zeer tijdelijke zaak zijn. In januari 2002 komt er immers al een eerste begrotingscontrole om de bres te dichten. De inkomsten van de Staat gaan achteruit, en er is de economische recessie. De vraag is welke mate van voorzichtigheid de regering aan de dag legt om een realistische begroting op te stellen. De toestand wordt immers steeds erger. De bedrijven moeten hun productie bijsturen. De Vlaamse economie wordt zwaarder getroffen dan de Waalse, met hogere werkloosheidscijfers tot gevolg.

02.15 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Le budget ne connaîtra sous sa forme actuelle qu'une existence éphémère. En effet, un premier contrôle budgétaire aura déjà lieu en janvier 2002 dans le but de boucher les trous. Les recettes de l'Etat sont en baisse et l'économie est en récession. La question est de savoir dans quelle mesure le gouvernement fera preuve de prudence afin de confectionner un budget réaliste. La situation ne cesse de s'aggraver, en effet. Les entreprises doivent revoir leur production à la baisse. L'économie flamande est plus durement touchée que l'économie wallonne, ce qui induira une croissance du chômage en Flandre.

En wat doet de regering intussen? Spreken over het homohuwelijk, slangenkuilen creëren door ministers in klassen te verdelen, Sabena laten crashen na eerst aangekondigd te hebben dat het een

Et que fait le gouvernement ? Il envisage d'instaurer le mariage homosexuel, il couve une vipère en son sein par la personne de M. Slangen interposée en créant différentes catégories de ministres, il laisse

onderneming met toekomst was, de NMBS laten verworden tot een poel van politieke inmenging en onkunde, De Post de ene beleidsfout na de andere laten maken. De premier zelf kondigde eind augustus nog aan dat de meeste overheidsbedrijven geherstructureerd waren, en nu is er chaos alom.

De politiehervorming krijgt van alle kanten tegenwind, ook vanwege burgemeesters van de meerderheidspartijen. Het justitiebeleid komt niet uit de startblokken, en de hervorming van de sociale zekerheid laat op zich wachten. Intussen stijgen de uitgaven en wordt de kloof tussen Vlaanderen en Wallonië alsmaar groter.

Tal van dossiers zitten verstrikt in de communautaire molen of stoten op het njet van de PS-voorzitter. De financiële transferts van noord naar zuid blijven voortduren. Het zogenaamde nieuwe politieke klimaat is de zoveelste leugen van de paars-groene regering.

De minister van Begroting heeft gebroken met de goednieuwsshow van deze regering. Er is weer geld tekort en er zal dus opnieuw moeten worden gesnoeid. Hoe zal de regering de volgens haar noodzakelijke economische stimuli betalen? Ik hoor de minister al zeggen: "met de verlaging van de vennootschapsbelasting". Dit is echter een vestzakbroekzakoperatie van circa 48 miljoen frank. De kleine zelfstandigen en de KMO's zullen er het slachtoffer van zijn, zo beweert ook het VEV.

Het stond in de sterren geschreven: eens het geld op, is de cohesie binnen deze regering verdwenen.

Sinds begin augustus staan zes grote overheidsgebouwen te koop. Het meest in het oog springend is de financieretoren die 13 miljard zou moeten opbrengen. Er zal dan wel jaarlijks 400 miljoen huur moeten worden betaald.

De burger ziet dit alles op zich afkomen, bovenop de verhoogde gemeentebelastingen die hij zal moeten ophoesten.

Zou het spreekwoord "hoogmoed komt voor de val" dan toch enige waarheid bevatten?

la Sabena s'écraser au sol après avoir proclamé que c'était une entreprise d'avenir, il laisse la SNCB se transformer en un véritable cloaque où se mêlent ingérence et incompétence politiques et il laisse La Poste accumuler les erreurs de management. Le premier ministre lui-même annonçait encore à la fin du mois d'août que la plupart des entreprises publiques avaient été restructurées. Or, aujourd'hui, c'est le chaos.

La réforme des services de police est l'objet de vives critiques, également de la part de bourgmestres de la majorité. Le gouvernement éprouve des difficultés à mettre en place sa politique en matière de justice, cependant que la réforme de la sécurité sociale se fait toujours attendre. En attendant, les dépenses augmentent et le fossé entre la Flandre de la Wallonie ne cesse de s'élargir.

Bon nombre de dossiers se trouvent enlisés dans des querelles communautaires ou se heurtent à un refus du président du PS. Les transferts financiers du nord au sud se poursuivent. Le prétendu renouveau politique constitue le énième mensonge de la coalition arc-en-ciel.

Le ministre du Budget a rompu avec l'optimisme forcé de la coalition. Confronté à une nouvelle pénurie de moyens, notre pays entre à nouveau dans une ère de restrictions. Qu'advient-il des stimulants fiscaux qu'il juge indispensables ? Je devine, dès à présent, la réponse du ministre du Budget qui va me parler de la réduction de l'impôt des sociétés. Une telle mesure équivaldrait pourtant à une opération de vases communicants dont, s'il faut en croire le VEV, les petits indépendants et les PME feront les frais.

A présent que l'argent est épuisé, la cohésion au sein du gouvernement s'effrite. Une telle évolution était prévisible.

Depuis début août, six bâtiments publics importants ont été mis en vente. A cet égard, la tour des finances, dont la vente devrait rapporter 13 milliards de francs, constitue le cas le plus spectaculaire. La vente de ce bâtiment contraindrait sans doute l'Etat à verser un loyer annuel de 400 millions de francs.

Outre l'augmentation des taxes communales qui leur sera imposée, les citoyens voient s'amonceler les nuages.

L'expression «Plus dure sera la chute!» aurait-elle donc un fond de vérité ?

Intussen heeft Louis Michel, de echte premier van dit land, nu het Voorzitterschap zo goed als afgelopen is, aangekondigd dat voor hem de voorbereidingen voor de verkiezingen al van start gaan. Dat belooft!

Wij geloven er niet meer in. De goudhamster, persoonlijke mascotte van de minister, is een stille dood gestorven. Wat overblijft is een eersteklas begrafenis.

02.16 Thierry Giet (PS): In het kader van de begroting 2001 had men ons een verbetering van de koopkracht en een groter welzijn beloofd. Nu de economische situatie minder rooskleurig is, pakt de regering uit met een voorzichtige begroting.

Tot tevredenheid van mijn fractie bevat de begroting enkele socialistische verworvenheden: vrijwaring van ons stelsel van gezondheidszorg, naleving van de verbintenissen aangegaan ten aanzien van de sociale uitkeringstrekkers, maatregelen voor een hervorming inzake werkgelegenheid, de belastinghervorming, nieuwe initiatieven om jongeren en ouderen aan een baan te helpen, verdere uitbouw van het systeem voor sociaal overleg en vermindering van de vennootschapsbelasting.

Dank zij de lage interestvoeten en de gunstige evolutie van de energieprijzen zou er in 2002 een forse economische opleving kunnen plaatsvinden. De reële groei van het BBP zou dan op 1,5% kunnen worden geraamd. De regering is uitgegaan van een groeicijfer van 1,3%, cijfer waarmee mijn fractie kan instemmen. Mocht er in 2002 inderdaad een echte opleving komen, dan zullen wij erop toezien dat de middelen die daardoor vrijkomen ook voor de sociale sector zouden worden bestemd.

Ik voeg er nog enkele algemene opmerkingen aan toe. De politieke prioriteiten van de PS zullen worden uitgestippeld aan de hand van de besluiten van de ronde tafelconferenties over de sociale solidariteit. Daarbij dient elkeen een degelijke bescherming te genieten. In 2002 zal tien miljard worden uitgetrokken voor een verhoging van de sociale uitkeringen.

Voorzitter: Jacqueline Herzet.

Wat de werkgelegenheid betreft, wil de PS-fractie de vice-eerste minister in het zonnetje zetten omdat zij uitstekend werk heeft verricht. De trendbreuk met het beleid in het verleden kan worden geschetst aan de hand van drie woorden: vastberadenheid, doorzichtigheid en doeltreffendheid. Men zal in 2002 op de ingeslagen weg moeten voortgaan en de discussie meer toespitsen op de kwaliteit van de

Dans l'intervalle, alors que la présidence européenne s'achève, M. Louis Michel, le véritable premier ministre de ce pays, a annoncé qu'il entamait dès à présent les préparatifs des prochaines élections. Voilà qui promet.

Pour notre part, nous avons cessé d'y croire. Le hamster doré, la mascotte personnelle du ministre, est bel et bien mort. Il ne reste plus qu'à lui offrir un enterrement de première classe.

02.16 Thierry Giet (PS): Le budget 2001 contenait la promesse d'une amélioration du pouvoir d'achat et d'un mieux-être. Dans un contexte économique difficile, le gouvernement nous présente aujourd'hui un budget prudent.

Notre groupe se réjouit d'y pointer quelques acquis socialistes: sauvegarde de notre système de soins de santé, respect des engagements pris envers les allocataires sociaux, mesures de la réforme emploi et de la réforme fiscale, nouvelles initiatives en faveur de l'emploi des jeunes et des plus âgés, renforcement du système du dialogue social et revue à la baisse de l'impôt des sociétés.

Une forte reprise économique pourrait avoir lieu en 2002 suite aux taux d'intérêt bas et à une évolution favorable des prix de l'énergie. La croissance réelle du PIB pourrait alors être estimée à 1,5%. Le gouvernement a fondé son budget sur une croissance de 1,3%, choix dont mon groupe se trouve satisfait. Dans l'hypothèse d'une réelle relance en 2002, nous serons attentifs à ce que les moyens financiers dégagés soient aussi affectés au secteur social.

J'ajouterai quelques réflexions d'ordre général. La priorité politique des socialistes francophones s'ébauchera sur base des conclusions des tables rondes de la solidarité sociale, une protection efficace devant être offerte à chacun. En 2002, dix milliards seront affectés au relèvement des allocations sociales.

Présidence Mme Jacqueline Herzet.

Concernant l'emploi, le groupe socialiste tient à saluer le travail remarquable effectué par la vice-première ministre. La rupture avec la politique du passé se résume en trois mots: détermination, transparence et efficacité. Il faudra poursuivre ce travail en 2002 en remplaçant davantage le débat sur le terrain de la qualité de l'emploi et de la vie.

arbeid, enerzijds, en de kwaliteit van het leven, anderzijds.

De sector van de gezondheidszorg kan als de barometer van de sociale rechtvaardigheid worden beschouwd. Een goed beheer vereist dat de uitgaven in de hand worden gehouden. De regering heeft voor die sector een bedrag van 581,4 miljard uitgetrokken.

Dit cijfer geeft weer hoe dringend de structurele hervorming is van een systeem dat een van de meest efficiënte is van de Europese Unie en dat zowel maximale kwaliteit als grote toegankelijkheid nastreeft. De vooruitzichten op besluiten waartoe de werkgroep-Perl dient te komen zijn bemoedigend. Uit het tussentijds verslag blijkt dat er verandering is en dat de artsen het principe van de individuele verantwoordelijkheid aanvaarden. Dat verslag bevat verscheidene beginselen en richtsnoeren die tot vernieuwende veranderingen zullen leiden. Een ander bemoedigend teken is het feit dat er nu mechanismen worden onderzocht die zowel het budgettaire evenwicht van de ziekenhuizen als het inkomen van de artsen moeten waarborgen zonder hen echter bloot te stellen aan de druk de productiviteit op te voeren.

Ook op dit gebied worden de onderhandelingen gevoerd in een sfeer van creatief partnerschap.

In de periode 2010-2030 zullen 800.000 mensen de pensioengerechtigde leeftijd bereiken en in 2030 zal de "afhankelijkheidsgraad" 45% bedragen. Het Zilverfonds is dus essentieel voor de toekomst van onze samenleving.

Dat budgettaire voorschrift gaat gepaard met een andere verplichting, te weten de regelmatige aanpassing van de wettelijke pensioenen aan de verhoging van de levensstandaard. Als dat gegeven jarenlang wordt verwaarloosd, is een ernstige verstoring op het niveau van de inkomensverdeling onafwendbaar.

De regering, die terdege beseft wat er op het spel staat, verdient onze lof, maar wij vragen haar voort te werken zonder op "pieken" te wachten en tegen 2010 een echt meerjarenplan uit te werken.

Mijn partijgenoten Frédéric en Depreter zullen ook nog het woord nemen, evenals onze fractieleider.

Op het stuk van de telecommunicatie beklemtoont en stimuleert de regering de evolutie van onze samenleving naar een digitale samenleving, waarin iedereen toegang heeft tot informatie. Hier

Le secteur des soins de santé est le baromètre de la justice sociale. La maîtrise des dépenses est une exigence de bonne gestion. Le gouvernement a tranché pour un budget de 581,4 milliards.

Ce chiffre reflète l'urgence de poursuivre les réformes structurelles d'un système qui est l'un des plus performants de l'Union et qui s'inscrit dans une double exigence de haute qualité et d'accessibilité maximale. Les perspectives de conclusion du groupe de travail Perl sont encourageantes. Le rapport intermédiaire fait connaître des changements qui attestent de l'acceptation du principe de responsabilité individuelle parmi le corps médical. Le rapport intermédiaire esquisse déjà divers principes et axes de changements innovants. L'autre signe encourageant est celui de l'examen de mécanismes qui devraient garantir l'équilibre budgétaire des hôpitaux et les revenus des médecins, tout en épargnant à ceux-ci les pressions productivistes.

Ici aussi, un esprit de partenariat créatif anime les négociations.

Dans la période 2010-2030, 800.000 personnes supplémentaires arriveront à l'âge de la retraite et le «degré de dépendance» aura atteint les 45% en 2030. Le Fonds de vieillissement est donc d'une importance cruciale pour le devenir de notre société.

Cet impératif budgétaire en rejoint un autre, celui de l'adaptation régulière des pensions légales à l'augmentation du niveau de vie. Si durant des années ce facteur est négligé, nous assisterons à de graves perturbations au niveau de la répartition des revenus.

Nous félicitons le gouvernement, qui a compris cet enjeu, mais nous demandons que l'on travaille sans attendre des "pointes" et que l'on établisse un vrai plan pluriannuel d'ici 2010.

Mes collègues Frédéric et Depreter interviendront eux aussi, de même que notre président de groupe.

En matière de télécommunications, le gouvernement privilégie et accentue l'évolution de notre société vers le digital, garantissant un accès au savoir pour tous. On saluera aussi les efforts

vermelden wij de uitermate loffelijke inspanningen op het stuk van *e-government*, die een heuse technische en administratieve revolutie teweeggebracht hebben in de betrekkingen tussen de burger en de overheid.

Mag ik u met betrekking tot de overheidsbedrijven de belangrijkste bepalingen van het regeerakkoord in herinnering brengen: aanbieden van een gelijkwaardige of betere dienstverlening dan wat Belgische of buitenlandse overheids- of privé-bedrijven bieden, inperken van de administratieve papierwinkel, tot stand brengen van de actieve welvaartsstaat, uitwerken van een strategisch plan, modernisering van de overheidsbedrijven, partnerships van overheids- en privé-sector en werknemersparticipatie.

De Post moet gemoderniseerd worden, zij het met behoud van haar opdracht als openbare dienst, met inbegrip van de verplichtingen op het stuk van de universele dienstverlening.

Tevens moet de wil van de regering onderstreept worden om de zelfstandigen een betere sociale bescherming te geven, teneinde een evenwicht te vinden tussen het statuut van loontrekkende en dat van zelfstandige.

Wij zijn blij dat de schuldenoverlast verder wordt aangepakt en dat de maatregelen ter bescherming van de consument die de minister van Economie genomen heeft, nog geïntensiveerd worden.

Wat de hervorming van Justitie betreft, loven wij de intentie van de minister om verder te werken aan een beter functionerend gerecht, want het gerechtelijk apparaat is de afgelopen jaren maar al te vaak onder vuur komen te liggen. Ondanks de middelen die ervoor werden uitgetrokken voldoet ons gerecht nog altijd niet aan de behoeften van de samenleving van de XXIe eeuw. De PS meent dat een antwoord moet worden geformuleerd op twee fundamentele en schijnbaar tegenstrijdige kwesties : het gebrek aan vertrouwen in de openbare dienst bij de burger, en de overbelasting van het gerecht tengevolge van een toenemende juridisering van het dagelijkse leven.

Omdat de PS ijvert voor een vlotte toegang tot justitie, stelt onze partij met voldoening het streven van de minister vast om concreet gestalte te geven aan een essentiële hervorming, namelijk het invoeren van een stelsel van onderlinge verzekering voor het dekken van gerechtelijke risico's. Daarbij moet de nodige aandacht worden besteed aan de aangewende techniek. Als geopteerd wordt voor het

réalisés et en cours en matière d'e-gouvernement, vraie révolution technico-administrative dans les relations entre le citoyen et l'État.

A propos des entreprises publiques, je rappelle les principales dispositions de l'accord gouvernemental: service d'un niveau égal ou plus élevé que celui des entreprises publiques ou privées, belges ou étrangères ; diminution de la surcharge administrative ; déploiement d'un État-providence actif ; établissement d'un plan stratégique ; modernisation des entreprises publiques ; partenariat public-privé ; et participation du personnel.

Quant à La Poste, il faut moderniser cet opérateur historique tout en préservant ses missions de service public, en ce compris les obligations en matière de service universel.

Il faut souligner la volonté gouvernementale d'améliorer la protection sociale des indépendants pour trouver un équilibre entre les situations du salarié et de l'indépendant.

Nous nous réjouissons de la poursuite de la politique de lutte contre le surendettement et l'intensification des mesures de protection du consommateur prise par le ministre des Affaires économiques.

Quant aux réformes de la Justice, nous saluons la volonté du ministre de poursuivre l'amélioration du fonctionnement de la Justice trop souvent critiqué ces dernières années. Malgré les efforts financiers, nous ne disposons pas d'une Justice répondant aux besoins de la société du XXIème siècle. Il faut répondre, selon le PS, à deux questions fondamentales et apparemment contradictoires : le manque de confiance du citoyen dans le service public et l'encombrement judiciaire dû à une judiciarisation croissante de la vie quotidienne.

Préoccupé par l'accès à la Justice, le PS constate avec satisfaction la volonté du ministre de concrétiser une réforme essentielle: la mutualisation du risque judiciaire. Il faudra être attentif à la technique employée. Si on choisit le mécanisme d'assurance, l'État doit garder le contrôle sur le système d'assurance judiciaire et couvrir la plus grande part possible de la population. Améliorer

verzekeringsmechanisme, dient de Staat de controle te bewaren over het gerechtelijk verzekeringssysteem dat een zo groot mogelijk deel van de bevolking moet dekken. Een vlottere toegang tot justitie betekent ook dat men de strijd aanbindt tegen het sluipend gif van de gerechtelijke achterstand. Wij zijn verheugd dat de minister diverse maatregelen neemt in het kader van de rechterlijke organisatie. Nagedacht moet ook worden over de toenemende juridisering van onze samenleving, de alternatieve werkwijzen, de procedures voor het beslechten van geschillen en de noodzaak om het gevaar voor privatisering van justitie af te wenden. Inzake penitentiair beleid begroeten wij de initiatieven die genomen worden om de overbevolking in de gevangenissen tegen te gaan, de verbetering van de sociale situatie van het personeel van de strafinrichtingen, alsook het voornemen om een debat aan te gaan over de preventieve gevangenisstraf. In dat opzicht zijn wij voorstander van alternatieve sancties ter vervanging van de opsluiting. Een optimale werking van justitie vormt een essentiële voorwaarde voor de democratie, waar wij beslist op zullen toezien. Daarnaast verlenen wij graag onze algehele steun aan de beleidsnota's en aan de begrotingen van Buitenlandse Zaken, Landsverdediging en Ontwikkelingssamenwerking. De uitbreiding van de Europese Unie vormt ongetwijfeld een cruciale fase in de nabije toekomst. Er is voor België een aanzienlijke rol weggelegd op het stuk van de totstandkoming van een sterke Europese identiteit, gebaseerd op het delen van gemeenschappelijke waarden. Een beleid van overleg en internationale samenwerking in de strijd tegen het terrorisme is zonder meer onmisbaar.

Diverse instrumenten, waaronder de ontwikkelingssamenwerking, staan tot onze beschikking om de oorzaken van dat geweld te bestrijden en uit te roeien. Wij moeten bepaalde problemen zoals de armoede, de onrechtvaardigheid, het analfabetisme, het nationalisme en het religieus fanatisme oplossen. Voorts steunen wij de diplomatieke inspanningen die in tal van delicate dossiers, zoals dat van de Grote Meren en van het Midden-Oosten, worden geleverd.

Wat Landsverdediging betreft, is het begrotingsjaar 2002 van essentieel belang, aangezien het het eerste jaar betreft waarin het strategisch plan 2000-2015 voor de modernisering van de krijgsmacht werkelijk wordt uitgevoerd. De krachtlijn van de beleidsnota en van de begroting is een modern personeelsbeleid, wat betekent dat in grote mate rekening moet worden gehouden met het menselijk en militair kapitaal. Wij wijzen tevens op het ontstaan van samenwerkingsverbanden tussen het

l'accès à la Justice, c'est aussi s'attaquer à un mal endémique : l'arriéré judiciaire. Nous sommes heureux que le ministre prenne diverses mesures dans le cadre de l'organisation judiciaire. Il est indispensable de réfléchir aussi à la judiciarisation croissante, aux modes alternatifs aux procédures contentieuses et à éviter le danger de privatisation de la Justice. En matière de politique pénitentiaire, nous saluons les initiatives prises dans la lutte contre la surpopulation des prisons et l'amélioration de la situation sociale du personnel des établissements pénitentiaires ainsi que la volonté d'initier un débat sur la détention préventive. À cet égard, nous défendons le développement de sanctions alternatives à l'emprisonnement. Un bon fonctionnement de la Justice est une condition essentielle de la démocratie. Nous y veillerons. Par ailleurs, nous apportons notre soutien global aux notes de politique générale et aux budgets des Affaires étrangères, de la Défense nationale et de la Coopération au développement. L'élargissement de l'Union européenne constituera une étape majeure dans notre avenir proche. La Belgique aura un rôle considérable à jouer pour l'émergence d'une identité européenne forte, basée sur le partage de valeurs communes. Une politique de concertation et de collaboration internationales pour lutter contre le terrorisme est indispensable.

Divers instruments, dont la coopération au développement, nous permettent de combattre les causes de cette violence et de les éradiquer. Nous devons résoudre certaines problématiques telles la pauvreté, l'injustice, l'analphabétisme, le nationalisme ou le fanatisme religieux. Par ailleurs, nous soutenons les entreprises diplomatiques menées dans de nombreux dossiers délicats, celui des Grands Lacs et celui du Proche-Orient, entre autres.

Quant à la Défense nationale, l'année budgétaire 2002 est essentielle puisqu'elle sera la première année de mise en application effective du plan stratégique de modernisation des forces armées 2000-2015. La ligne forte de la note de politique générale et du budget est une gestion moderne du personnel, ce qui suppose une plus grande prise en compte du capital humain et militaire. Soulignons également l'émergence de synergies entre l'armée, les autres départements fédéraux et la société

leger, de overige federale departementen en de civiele maatschappij.

Wij verheugen ons eveneens in de Europese perspectieven van de beleidsnota, die kadert in de convergentie van de Europese defensie.

Inzake ontwikkelingssamenwerking zijn wij blij met de verhoging van de bilaterale hulp. Men moet er toe komen een ander soort mondialisering te overwegen en er blijven op toezien dat de ontwikkelingssamenwerking in de eerste plaats de bevolking ten goede komt. De schuld, die oploopt tot 350 miljard dollar, kan enkel worden verlicht door het kapitaal toegankelijk te maken voor de betrokken landen, wat in de huidige stand van zaken niet mogelijk is.

Tot slot verheugt de PS er zich over dat de begroting stoelt op loyaliteit, omdat geen enkele belofte ter discussie werd gesteld, alsook op een voorzichtige aanpak, aangezien de sociale bescherming en de herverdeling van de inkomens worden gehandhaafd. Het creëren van extra koopkracht, via de fiscaliteit, heeft voor ons een sociale dimensie.

Wij blijven optimistisch en waakzaam met betrekking tot de nakende begrotingscontrole. *(Applaus bij de PS)*

Voorzitter: Jean-Pol Henry.

02.17 Hugo Coveliers (VLD): De begrotingsbespreking krijgt iets van een ritueel, waarin iedereen zijn rol speelt. Vraag is of dit wel de goede methode is en of dit ritueel nog wel nodig is na de grondige bespreking in commissie. Het hoofdstuk Justitie werd door omstandigheden vroeger besproken en het debat daarover won aan levendigheid.

Nu de hoogconjunctuur achter de rug ligt was de opmaak van de begroting 2002 niet gemakkelijk. De regering was de voorbije twee jaren, in tegenstelling tot wat sommigen beweren, voorzichtig bij de opmaak van de begrotingen. Dankzij het goudhamsterprincipe ligt het gecumuleerde begrotingsresultaat over 1999, 2000 en 2001 250 miljard frank gunstiger dan vooropgesteld in het eerste Stabiliteitspact van 1989.

02.18 Yves Leterme (CD&V): Met welk begrotingsresultaat voor 2001 houdt de heer Coveliers rekening?

02.19 Hugo Coveliers (VLD): Met de situatie van

civile.

Saluons aussi les perspectives européennes de la note de politique générale, qui s'inscrit dans la convergence de la défense européenne.

En ce qui concerne la coopération au développement, nous nous réjouissons de l'augmentation de l'aide bilatérale. Il faut par ailleurs en arriver à penser à un autre type de mondialisation et rester vigilants à ce que la coopération se fasse en faveur des besoins prioritaires des populations. Enfin, l'allègement de la dette, qui atteint les 350 milliards de dollars, ne peut se faire qu'en assurant aux pays concernés l'accès aux capitaux, ce qui n'est pas possible dans l'état actuel des choses.

En conclusion, le PS se réjouit de ce que le budget soit axé sur la loyauté, car aucune promesse n'a été remise en question, et sur la prudence, par le maintien de la protection sociale et de la redistribution des revenus. La création, par le biais de la fiscalité, d'un pouvoir d'achat supplémentaire a aussi, pour nous, une dimension sociale.

Nous restons optimistes et vigilants vis-à-vis du futur contrôle budgétaire. *(Applaudissements sur les bancs du PS)*

Président: Jean-Pol Henry..

02.17 Hugo Coveliers (VLD): La discussion du budget ressemble à un rituel où chacun tient son rôle. La question est de savoir si cette méthode est la bonne et si ce rituel est encore nécessaire après le débat approfondi qui a eu lieu en commission. Le chapitre justice a été discuté anticipativement en raison de certaines circonstances, ce qui a rendu le débat plus animé.

La période de haute conjoncture ayant pris fin, la confection du budget 2002 n'a pas été chose aisée. Contrairement à ce que d'aucuns prétendent, le gouvernement a fait preuve de prudence lors de l'élaboration des budgets au cours de ces deux dernières années. Grâce au principe du hamster doré, le résultat budgétaire cumulé pour les années 1999, 2000 et 2001 affiche un résultat qui dépasse de 250 milliards de francs les estimations établies dans le premier pacte de stabilité de 1989.

02.18 Yves Leterme (CD&V): Quel résultat budgétaire pour 2001 M. Coveliers prend-il en considération ?

02.19 Hugo Coveliers (VLD): J'ai pris en compte

novembre 2001, die wellicht nog altijd geldig is.

02.20 Yves Leterme (CD&V): Welk aandeel heeft de begroting 2001 in het totaalcijfer van de 250 miljard frank, die de heer Coveliers citeert?

02.21 Hugo Coveliers (VLD): Ik zal dit vragen aan de opsteller van deze tekst. (*Hilariteit*)

De regering zit op hetzelfde prognosecijfer als het gros der instellingen die prognoses opstellen. Er is zelfs nog een kleine buffer ten aanzien van de gereputeerde OESO-prognoses. Het is momenteel echter niet zo gemakkelijk om budgettaire stellingen met zekerheid te poneren. De situatie is hiervoor te onzeker. Enkele illustraties hiervan: de nationale conjunctuurbarometer kreeg in de tweede helft van september een stevige tik. Het herstel zette zich hier al in oktober in, wat ook onmiddellijk een gunstige weerslag had op de beursresultaten.

Net voor de beleidsverklaring van begin oktober bleek een achteruitgang van de economische activiteit in vergelijking met het vorige kwartaal. In het derde kwartaal was er al een stabilisatie, maar het consumentenvertrouwen blijft laag.

Ik roep daarom op tot bescheidenheid. Rampscenario's zijn op dit ogenblik niet op hun plaats. In januari komt er een vervroegde begrotingscontrole om zo nodig bij te sturen. Ik treed bij dat besparingen op de begroting Justitie niet kunnen en dat deze zelfs zou moeten verhogen naar aanleiding van begrotingscontroles, om essentiële beloftes te kunnen houden.

De regering is er, in onzekere tijden, in geslaagd een begroting in evenwicht in te dienen, die ruimte laat voor een verdere daling van de schuld. De budgettaire marges zijn uiteraard beperkt, want de uitgaven moeten strikt onder controle worden gehouden. Het doel om de fiscale en parafiscale druk in 2002 verder te doen dalen blijft rotsvast overeind.

02.22 Yves Leterme (CD&V): Waarom zegt de heer Coveliers dat "de fiscale druk OOK zal dalen in 2002". Heeft de minister zelf niet toegegeven dat die druk alleszins vorig jaar niet is gedaald?

02.23 Hugo Coveliers (VLD): De gevolgen van de belastinghervorming zijn nog niet voelbaar. Dit zal

la situation de novembre 2001, qui est très probablement toujours d'actualité.

02.20 Yves Leterme (CD&V): Quelle est la part du budget 2001 dans les 250 milliards de francs cités par M. Coveliers?

02.21 Hugo Coveliers (VLD): Je poserai cette question à l'auteur de ce texte. (*Hilarité*)

Le gouvernement se fonde sur les mêmes prévisions que la majorité des institutions qui établissent de telles prévisions. Nous disposons même encore d'une faible marge par rapport aux prévisions réputées de l'OCDE. A l'heure actuelle, il n'est cependant pas facile d'avancer avec certitude des théories budgétaires. Le climat est trop incertain. Quelques exemples à ce sujet : notre baromètre conjoncturel a enregistré une variation sensible au cours de la deuxième moitié du mois de septembre. La situation s'est redressée dès le mois d'octobre, ce qui a immédiatement eu des répercussions positives sur les résultats boursiers.

Juste avant la déclaration de politique générale, début octobre, l'activité économique avait reculé par rapport au trimestre précédent. Au troisième trimestre, la situation s'était déjà stabilisée mais la confiance du consommateur restait faible.

En pareilles circonstances, j'appelle à la modestie. Il n'y a pas lieu de verser dans le scénario catastrophe. En janvier, nous procéderons à un contrôle budgétaire anticipé afin de revoir, au besoin, nos copies. Je pense, moi aussi, que nous ne pouvons nous permettre de réaliser des économies sur le budget de la Justice et que nous devrions même revoir celui-ci à la hausse à l'occasion du contrôle budgétaire, de sorte que les engagements essentiels qui ont été pris puissent être tenus.

Le gouvernement est parvenu, en ces temps incertains, à déposer un budget en équilibre, qui laisse une marge suffisante pour poursuivre la réduction de la dette. Les marges budgétaires sont assurément limitées, car les dépenses doivent faire l'objet d'un contrôle sévère. L'objectif d'aller de l'avant dans la réduction de la pression fiscale et parafiscale en 2002 reste entier.

02.22 Yves Leterme (CD&V): Pourquoi M. Coveliers déclare-t-il que la pression fiscale diminuera également en 2002 ? Le ministre lui-même n'a-t-il pas admis que la pression fiscale n'avait absolument pas diminué l'année passée ?

02.23 Hugo Coveliers (VLD): Les conséquences de la réforme fiscale ne sont pas encore tangibles.

pas vanaf januari 2002 kunnen gebeuren, via de bedrijfsvoorheffing. Dan zal de fiscale druk echt afnemen.

02.24 Yves Leterme (CD&V): Dat klopt, maar dit weegt niet op tegen de stijging van de fiscale druk tijdens de vorige jaren. Het ene compenseert zeker niet het andere.

02.25 Hugo Coveliers (VLD): Ik ben al blij dat de heer Leterme mij gedeeltelijk gelijk geeft...

Ons land heeft inzake begrotingsresultaten ten aanzien van de meeste EU-lidstaten een benijdenswaardige positie: we zijn een van de weinige lidstaten die voor 2002 een begroting in evenwicht indienen. Op die manier lopen we zelfs voorop op een verplichting die vanaf 2004 voor alle lidstaten geldt.

De overheid moet de verzwakkende economie met een minimum aan middelen een impuls geven en de binnenlandse koopkracht aanzwengelen. De belastinghervorming moet doorgaan, met terugdringen van crisisbelasting en personenbelasting. Daarnaast wordt de vennootschapsbelasting hervormd, met een daling van de aanslagvoet van 40,17 naar 34 procent.

Fiscale *ruling* zal in transparantie gebeuren.

Het tarief voor de KMO's daalt van 28,84 naar 25 procent. Zij zullen de gereserveerde winst belastingvrij kunnen investeren.

Tweede aandachtspunt is het werkgelegenheidsbeleid met de combinatie gezinsarbeid en de activering van oudere werklozen. De VLD dringt aan op een snelle harmonisering van de banenplannen, die zorgt voor administratieve vereenvoudiging en bovendien de lastenverlaging automatisch toekent.

Die harmonisering is trouwens een schrale troost voor de bedrijven die naast de vooropgestelde structurele lastenverlaging grijpen. Ik heb begrip voor de redenen waarom deze niet doorgaat, maar zie de huidige maatregel niet als een alternatief, wel als een voorschot.

De loonkosthandicap voor onze ondernemingen ten aanzien van concurrenten in andere lidstaten blijft

Ce sera le cas à compter du mois de janvier 2002, par le biais du précompte professionnel. On assistera alors concrètement à la baisse de la pression fiscale.

02.24 Yves Leterme (CD&V): C'est exact mais cette diminution n'annulera pas l'augmentation de la pression fiscale au cours des années précédentes. L'une ne compense certainement pas l'autre.

02.25 Hugo Coveliers (VLD): Je me réjouis déjà de constater que M. Leterme me donne partiellement raison.

En ce qui concerne les résultats budgétaires, notre pays occupe une position plus enviable que la majorité des Etats membres de l'UE : nous sommes un des rares pays à avoir présenté un budget en équilibre pour 2002. Nous anticipons même de la sorte une obligation qui sera imposée à partir de 2004 à tous les Etats membres.

Les autorités doivent relancer l'économie avec un minimum de moyens et stimuler le pouvoir d'achat intérieur. Il faut poursuivre la réforme fiscale en réduisant l'impôt de crise et l'impôt des personnes physiques. L'impôt des sociétés doit également faire l'objet d'une révision sous la forme d'une diminution du taux d'imposition de 40,17 à 34 pour cent.

Le *ruling* fiscal se fera dans la transparence.

Le taux d'imposition des PME est réduit de 28,84 à 25 pour cent. Les PME pourront donc investir les bénéfices réservés sans que ces derniers ne soient imposés.

Le deuxième point qui requiert notre attention concerne la politique de l'emploi qui doit, d'une part, permettre de concilier la vie de famille et le travail et, d'autre part, favoriser l'activation des chômeurs âgés. Le VLD insiste pour que les plans d'emplois soient harmonisés ce qui se traduirait par une simplification administrative et une réduction automatique des charges.

Au demeurant, cette harmonisation serait une maigre consolation pour les entreprises qui ne bénéficient pas des réductions structurelles de charges préconisées. Je comprends les raisons pour lesquelles cette harmonisation ne se fait pas. Je ne considère toutefois pas les mesures actuelles comme une solution de rechange mais plutôt comme une avance.

Entre-temps, le handicap des charges salariales, qui grève nos entreprises par rapport à leurs

ondertussen bestaan. Aan die achterstand moet blijvend worden gewerkt, evenals aan de broodnodige activering van oudere werknemers. Ons land scoort op dit vlak heel slecht: onze activeringsgraad is bijzonder laag. Die noodzakelijke heractivering van niet-werkenden moet ook kunnen gelden voor andere categorieën van werklozen. Ook hier moeten concrete resultaten worden geboekt. Zo zou een beter activeringsbeleid de maatregel van schorsing van langdurig werklozen, eigenlijk overbodig kunnen maken. De VLD vindt dat hierover een debat moet worden gevoerd.

Het voorstellen van maatregelen op het vlak van tewerkstelling moet altijd met de nodige omzichtigheid worden geformuleerd. Niemand heeft baat bij wereldvreemde maatregelen die nauwelijks rekening houden met de economische realiteit.

Geweld op het werk verdient aandacht, maar die mag niet gepaard gaan met bijkomende kosten of administratieve rompslomp voor de werkgever. Wij kijken uit naar het ontwerp inzake sociale conflicten. Wij menen dat daarbij de instemming van alle sociale partners noodzakelijk is.

Binnenlandse Zaken komt later aan bod. De regering zal de meerkost die voortvloeit uit het statuut ingevoerd door de politiehervorming vergoeden. Dat alibi mag door de gemeenten niet worden aangegrepen om de belastingen om ander redenen te verhogen.

02.26 André Smets (PSC): De heer Coveliers is het financiële probleem dat de politiehervorming voor de gemeenten doet rijzen, aan het bagatelliseren.

Voor het eerst in 31 jaar verkeer ik in de onmogelijkheid de begroting van mijn gemeente op te maken, en ik ben wat dat betreft in het goede gezelschap van 46 andere vertoornde burgemeesters.

Bovendien dacht ik dat de grote moeilijkheden na 11 september aanleiding zouden geven tot aanzienlijke materiële steun, maar die post wordt dan weer met 25% ingekrompen. Vindt u dat normaal?

02.27 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): De heer Smets heeft gedeeltelijk gelijk: er zijn budgettaire onzekerheden voor de gemeenten, onder meer door het uitblijven van bepaalde richtlijnen.

concurrents dans d'autres Etats membres, reste une réalité. Il faut, sans relâche, s'efforcer de résorber ce retard. Il en va de même pour l'activation des travailleurs âgés. Dans ce domaine, notre pays est à la traîne : notre taux d'activation est particulièrement bas. Cette nécessaire remise au travail des sans-emplois devrait aussi valoir pour les autres catégories de chômeurs. Ici aussi, il faut des résultats concrets. Ainsi, une politique d'activation plus performante pourrait rendre superflue la mesure relative à la suspension des chômeurs de longue durée. Le VLD estime qu'un débat à ce sujet s'impose.

Les propositions relatives à des mesures en matière d'emploi doivent toujours être formulées avec la plus grande circonspection. Nul n'a à gagner de mesures irréalistes qui ne tiennent pas suffisamment compte de la réalité économique.

Il faut être attentif au problème de la violence au travail mais il ne faut pas qu'il en résulte des coûts supplémentaires ou des tracasseries administratives pour l'employeur. Nous attendons impatiemment le projet de loi relatif aux conflits sociaux. A notre estime, il faut obtenir l'assentiment de tous les partenaires sociaux.

Nous aborderons plus tard les matières ressortissant à l'Intérieur. Le gouvernement compensera le surcoût généré par le statut découlant de la réforme des polices. Mais il ne faut pas que les communes saisissent le prétexte pour augmenter leur fiscalité pour d'autres raisons.

02.26 André Smets (PSC): M. Coveliers est en train de banaliser le problème financier posé aux communes par la réforme des polices.

Pour la première fois depuis 31 ans, je me trouve dans une situation où il m'est impossible, comme à 46 bourgmestres révoltés, d'élaborer le budget de ma commune.

De plus, après le 11 septembre, je pensais que les difficultés importantes connues déboucheraient sur une aide substantielle en matériel, alors que le poste diminue de 25%. Trouvez-vous cela normal?

02.27 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): M. Smets a en partie raison: les communes sont confrontées à des incertitudes budgétaires dues notamment au fait que le gouvernement tarde à faire connaître certaines directives.

Voor nogal wat gemeentebesturen is dit echter blijkbaar een aanleiding om een fantastische begroting in te dienen. Het tekort dat bepaalde gemeenten menen te zullen kennen op de begroting van volgend jaar steunt nogal eens op verkeerde premissen.

Voorzitter: Herman De Croo

02.28 Hugo Coveliers (VLD): Ik banaliseer de problematiek niet, het gaat om een historische operatie. Het klopt dat de gemeenten niet zo lang in onzekerheid hadden mogen worden gelaten, maar dat was uitzonderlijk. Wij moeten ons afvragen vanwaar de meerkosten komen: is de indeling van de zones wel functioneel en kunnen de taken niet beter worden verdeeld?

In het kerntakendebat komen de taken van brandweer en civiele bescherming aan bod. Er gaan stemmen op om die taken over te laten aan het provinciale niveau, samen met de medische urgentiediensten. Ik deel die bekommernis met de heer Smets. Een aantal kinderziekten van de politiehervorming moet worden genezen en de gedane beloften moeten worden gehouden.

De sector van de gezondheidszorg blijft ook in de toekomst voor problemen zorgen. Op de eerste plaats pleit ik voor een objectivering van de beleidsopties. Het beleid maakt keuzes, maar de basis om deze keuzes te motiveren, is niet altijd zo duidelijk. Zo moet men bijvoorbeeld objectief kunnen nagaan wat de reële toegevoegde waarde is die een bepaald product na erkenning zal teweegbrengen. Anders wordt er in het ijle gesproken.

Ander punt: de afstemming van de zorgverstrekkers op de best mogelijke medische behandeling. Voor de VLD is de vrijheid van therapie heilig, maar deze vrijheid moet altijd worden gekoppeld aan een respect voor de nieuwste wetenschappelijke resultaten op een bepaald medisch gebied.

Zo komt men tot een grotere efficiëntie, en kan het optreden van de arts worden geëvalueerd in het licht van de richtlijnen. Discussie daarover kan gebeuren in de lokale kwaliteitsgroepen. In de ziekenhuizen kan een toetsing gebeuren tussen de klinische en de financiële gegevens. De artsenprofielen kunnen aan bod komen in de lokale kwaliteitsgroepen en er zou een of andere gevolg moeten worden gegeven aan normoverschrijding. Door toetsing van klinische en financiële gegevens

Mais de nombreuses administrations communales semblent en profiter pour présenter un budget fantaisiste. Or, le déficit budgétaire auquel certaines communes craignent d'être confrontées l'année prochaine repose souvent sur des bases erronées.

Président: Herman De Croo

02.28 Hugo Coveliers (VLD): Je ne banalise pas le problème. Je pense au contraire qu'il s'agit d'une opération historique. Certes, le gouvernement n'aurait pas dû laisser les communes aussi longtemps dans l'incertitude mais il l'a fait pour des raisons exceptionnelles. Nous devons nous interroger sur l'origine des coûts supplémentaires. La délimitation des zones est-elle bien fonctionnelle ? Ne pourrait-on pas mieux répartir les tâches des services d'ordre ?

Les tâches des services d'incendie et de la Protection civile sont évoquées dans le cadre du débat sur les missions de première nécessité. D'aucuns préconisent de confier ces tâches, ainsi que les services d'urgence médicale, aux provinces. Je partage la préoccupation de M. Smets. Il faut soigner certaines maladies infantiles de la réforme des polices et tenir les promesses faites.

Il semble que le secteur des soins de santé posera également des problèmes à l'avenir. Tout d'abord, je préconise l'objectivation des options politiques. En politique, il faut opérer des choix mais le fondement qui permet de les motiver n'est pas toujours clair. C'est pourquoi il faut pouvoir évaluer objectivement la valeur ajoutée qu'apportera réellement un produit donné après son agrément. Sinon, on parle dans le vide.

Le point suivant concerne l'adaptation du comportement des prestataires de soins en fonction du meilleur traitement médical possible. Pour le VLD, il n'est pas question de porter atteinte à la liberté du choix thérapeutique mais cette liberté doit toujours aller de pair avec le respect des résultats scientifiques les plus récents dans une branche médicale donnée.

Une telle approche garantit une plus grande efficacité et permet d'évaluer l'intervention du médecin sur la base des directives. Cette matière peut être débattue au sein des groupes de qualité locaux. Dans les hôpitaux, il peut être procédé à une comparaison entre les données cliniques et financières. Les profils des médecins peuvent être examinés dans les groupes de qualité locaux et un éventuel dépassement de normes devrait être assorti de mesures. La comparaison entre les

kunnen de verschillen inzake medische consumptie tussen de gemeenschappen worden verduidelijkt en gesanctioneerd.

De VLD zal de begroting, die eerlijk en realistisch is, met overtuiging goedkeuren. Wij staan achter de keuzen die werden gemaakt, omdat we het eens zijn met de verantwoording. Onze ja-stem is dus niet louter ritueel, maar betuigt steun aan deze begroting. (*Applaus*)

02.29 Gérard Gobert (ECOLO-AGALEV): De begroting 2002 stoelt op vele onzekere gegevens. Al is het weerhouden groeipercentage voorzichtig, de voorspellingen zijn weinig betrouwbaar. De macro-economische vooruitzichten verschillen van elkaar en spreken elkaar soms tegen. De basisgegevens voor 2001 en met name de ontvangsten zijn nog niet helemaal bekend en zullen door de gebeurtenissen van 11 september verder worden beïnvloed.

Afgezien van die onzekerheden wil onze fractie de nadruk leggen op de elementen van hoop die zij voor 2002 verwacht, en op de specifieke terreinen waarin zij bijzonder waakzaam zal zijn.

Binnen het raam van de hervorming van de vennootschapsbelasting is de budgettaire neutraliteit geboden. We moeten ook oppassen voor mogelijke ontsporingen van de 'ruling' en tot een ernstige evaluatie van de compenserende maatregelen overgaan. In dat opzicht moeten we ons ervoor hoeden bepaalde sectoren en met name die van de landbouwcoöperatieven, te bestraffen.

Wij staan achter de verscherping van de controles en van de aftrekbaarheidsvoorwaarden voor de DBI's. Het lijkt ook logisch dat de bedrijven niet meer de mogelijkheid hebben de belastingen die zij aan de gewesten betalen, af te trekken. Wij onderschrijven ook de plannen van de regering met het oog op het bestrijden van de misbruiken van de rechtspersoonlijkheid en van de vennootschappen in vereffening.

Het aanmoedigen van de zelffinanciering van de KMO's kadert eveneens in een endogene en duurzame ontwikkeling.

Er moet werk worden gemaakt van een ondersteuning van de audiovisuele en cinematografische sector door middel van een "shelter tax".

De belasting zal van 39 tot 33 %, en ten slotte tot 30

données cliniques et financières permet de mettre en évidence et de sanctionner les différences en matière de consommation médicale entre les Communautés.

Le VLD votera avec conviction ce budget qu'il juge honnête et réaliste. Nous adhérons aux choix qui ont été effectués parce que nous pouvons nous rallier à leur justification. Notre vote favorable ne constitue donc pas un acte purement rituel mais l'expression de notre appui à ce budget. (*Applaudissements*)

02.29 Gérard Gobert (ECOLO-AGALEV): Le budget de 2002 a été construit autour de grandes zones d'incertitude. Le taux de croissance retenu est prudent, mais la prévision est peu fiable. Les prévisions macroéconomiques sont diverses et parfois contradictoires. Quant aux données de base de 2001, et notamment les recettes, elles ne sont pas définitivement connues et resteront affectées par les événements du 11 septembre.

Au-delà de ces incertitudes, notre groupe entend souligner les éléments d'espoir qu'il perçoit pour 2002, ainsi que les domaines particuliers dans lesquels il exercera toute sa vigilance.

Dans le cadre de la réforme de l'ISoc, la neutralité budgétaire est indispensable. Il importe aussi de faire attention aux dérives possibles du *ruling* et de procéder à une évaluation sérieuse des mesures de compensation. À cet égard, il faut éviter de pénaliser certains secteurs et notamment celui des coopératives agricoles.

Nous sommes d'accord avec le renforcement des contrôles et des conditions de déduction des RDT. Il semble également logique que les impôts payés aux Régions par les entreprises ne puissent plus être déduits. Nous approuvons aussi la volonté du gouvernement de lutter contre les abus de la personnalité morale et contre les pratiques des sociétés de liquidité.

L'encouragement de l'autofinancement des PME s'inscrit également dans le cadre d'un développement endogène et durable.

Le soutien au secteur audiovisuel et cinématographique par le biais d'une «shelter tax» doit être concrétisé.

L'impôt baissera de 39 à 33 %, puis à 30 %. Il

%, dalen. Men zal het terugverdieneffect van de hervorming grondig moeten evalueren om te weten of ze tot resultaten leidt.

In 2002 zal de personenbelasting dalen, maar wij zullen erop toezien dat de verlaging van de belastingdruk op arbeid, die wij toejuichen, de lagere inkomens niet benadeelt.

De zwakste bevolkingsgroepen moeten daar als eerste voordeel uit halen. Het terugbetaalbaar belastingkrediet is een stap in die richting.

Wij hopen dat de fiscale hervorming via duurzame consumptie tot nieuwe banen leidt.

Naast de reeds toegekende verhoging met 4% is het optrekken van het bestaansminimum met 10% voor ons een prioriteit. De regering heeft zich ertoe verbonden, en de onderhandelingen over de tweede fase van de verhoging, die voor 2003 is gepland, zullen in 2002 van start gaan.

Tegelijk moeten ook de laagste lonen omhoog, al was het maar om de werkloosheidsval te ontlopen.

Wij zijn blij met de verhoging van de begroting voor Ontwikkelingssamenwerking, die ons een stap dichterbij de vooropgestelde 0,7% van het BBP.

De ecoboni worden per 1 maart 2002 van toepassing. Zonder dat de belastingdruk zal stijgen, zullen deze incentives de consument ertoe aanzetten milieuvriendelijker te consumeren.

Het Belgische EU-voorzitterschap heeft geen bevredigende resultaten opgeleverd op het stuk van de belasting op energie, de regering zal hier de fakkel moeten overnemen, noch op het stuk van de Tobintaks, waarover de regering een standpunt zal kunnen innemen zodra de haalbaarheidsstudie is afgerond.

Wij vrezen dat de eigenzinnige demarche van een naar media-aandacht hengelende meerderheidspartij, die op eigen houtje een wetsontwerp heeft ingediend betreffende de Tobintaks, de doeltreffendheid van een bredere en al maandenlang aangehouden inspanning in het gedrang zal brengen. (*Applaus bij Ecolo-Agalev*)

Over nog geen drie maanden zal de Belgische frank definitief verdwenen zijn - en de mensen zijn ongerust omdat zij vrezen voor frauduleuze praktijken, schrik hebben er niet wijs uit te geraken, beducht zijn voor mogelijke prijsverhogingen...

faudra soigneusement évaluer l'effet retour de la réforme, afin de vérifier si elle donne des résultats.

L'IPP baissera en 2002, mais nous serons très attentifs à ce que la baisse de la pression sur le travail, que nous approuvons, ne se fasse pas au détriment des bas revenus.

Les plus précarisés doivent en bénéficier les premiers ; le crédit d'impôt remboursable va dans ce sens.

Nous espérons que la réforme fiscale amènera une consommation durable, génératrice d'emplois.

Au-delà de l'augmentation déjà décidée de 4%, notre priorité est d'arriver à une revalorisation de 10% du minimex : le gouvernement s'y est engagé, et les négociations pour la deuxième phase de l'augmentation, prévue pour 2003, débiteront en 2002.

Parallèlement, et pour éviter les pièges à l'emploi, les plus bas salaires doivent être revalorisés.

Nous nous réjouissons de l'augmentation du budget de la coopération au développement, qui s'inscrit dans la voie qui permettra d'atteindre prochainement les 0,7% du PIB.

Les écoboni seront mis en œuvre au 1^{er} mars 2002 : sans augmenter la pression fiscale, ils encouragent le consommateur à opter pour une consommation plus respectueuse de l'environnement.

La présidence belge de l'Union n'a pas engrangé de résultats satisfaisants au regard de la fiscalité énergétique, pour laquelle le gouvernement devra reprendre le flambeau, ni au regard de la taxe Tobin, à propos de laquelle le gouvernement pourra se positionner dès l'étude de faisabilité terminée.

Nous craignons que le cavalier seul médiatique d'un parti de la majorité qui a déposé seul un projet concernant cette dernière taxe, ne nuise à l'efficacité d'une démarche menée plus largement depuis des mois. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Agalev*)

Dans moins de trois mois, le franc belge aura définitivement disparu et les gens sont inquiets parce qu'ils craignent des fraudes, de ne pas s'y retrouver, des augmentations de prix... Il faudra recréer notre échelle de valeurs de prix, mémoriser

Inzake prijzen moet onze waardenschaal als het ware worden herijkt, moeten we nieuwe prijzen leren onthouden, moeten wij gewend geraken aan nieuwe bankbiljetten en muntstukken. Tot dusver heeft de overheid deze materie uitstekend beheerd; thans echter is waakzaamheid geboden om de bevolking gerust te stellen, eventuele fraudes op te sporen en sluikse prijsverhogingen te voorkomen.

Wat de autonome overheidsbedrijven betreft, opteren wij voor drie krachtlijnen. Eerst en vooral, dient de openbare dienstverlening, dit zijn de diensten verstrekt aan het publiek, te worden versterkt. Vervolgens dient de universele dienstverlening te worden gewaarborgd, wat erop neerkomt dat een waaier van diensten die onmisbaar zijn voor de sociale integratie in een moderne samenleving, wordt aangeboden. Ten slotte is er de noodzaak van een behoorlijk bestuur; desbetreffend wordt momenteel de laatste hand gelegd aan een reeks wetsvoorstellen.

Wat de mogelijkheid betreft om de inkomsten te verhogen, bestaat de optie om activa van de Staat te verkopen. Men denkt bijvoorbeeld aan gebouwen waarin sommige ministeries zijn gehuisvest. Dit levert op korte termijn baar geld op, maar zorgt voor problemen op middellange en lange termijn.

De regering heeft een actieplan vooropgesteld voor de geleidelijke invoering van een nieuwe fiscale cultuur. Die nieuwe fiscale cultuur strekt er ook toe de strijd tegen de grote belastingfraude krachtadig aan te vatten. De kosten voor de mensen en middelen die in deze strijd worden ingezet zijn in korte tijd terugverdiend. Ook het toekennen van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan bepaalde belastingambtenaren is een krachtig wapen in deze strijd tegen de fraude.

Meer algemeen moet de belastingadministratie meer middelen en meer mensen krijgen. Er werden al inspanningen gedaan op dat vlak, en die inspanningen zullen ook in 2002 worden voortgezet, maar eerst zal de pensionering van duizenden ambtenaren vanaf 2003 het hoofd moeten worden geboden.

Begin 2002 zullen wij de begroting bijsturen en bijschaven. Een van beide: ofwel zijn de economische signalen positief, en dan moet wat ons betreft het sociale bovenaan het prioriteitenlijstje staan, ofwel zijn de vooruitzichten somber en dan mag er hoe dan ook niet getornd worden aan de sociale verworvenheden. Wij achten een licht begrotingstekort aanvaardbaar. Eventueel zou de verdere hervorming van de personenbelasting op grond van criteria met betrekking tot het inkomenspeil meer gespreid

de nouveaux prix, nous habituer aux nouveaux billets et nouvelles pièces. Les pouvoirs publics ont bien géré cette matière jusqu'à présent et ils doivent aujourd'hui rester vigilants pour rassurer le public, détecter les fraudes et éviter les augmentations de prix insidieuses.

En ce qui concerne les entreprises publiques autonomes, nous privilégions trois pistes. Tout d'abord, il faut renforcer le service public, c'est-à-dire le service au public. Ensuite, il faut assurer le service universel, à savoir assurer à tous un ensemble de services correspondant à ce qui est indispensable à l'intégration sociale dans une société moderne. Enfin, il faut assurer la bonne gouvernance et, dans ce domaine, plusieurs propositions de loi se finalisent.

Quant à la possibilité de voir augmenter les recettes, une option consiste à vendre des actifs de l'Etat. On pense, par exemple, aux bâtiments qui abritent certains ministères. Cela génère du cash à court terme mais pose problème à moyen et long termes.

Le gouvernement s'est engagé dans un plan d'action qui propose la mise en place progressive d'une nouvelle culture fiscale. Cette nouvelle culture a aussi pour mission de s'engager avec détermination dans la lutte contre la grande fraude fiscale. Les coûts des moyens humains et matériels investis dans ce domaine sont en fait « autoporteurs » : ils génèrent très vite des recettes qui les couvrent. Le fait d'accorder la qualité d'officier de police judiciaire à un certain nombre d'agents du fisc contribuera à une meilleure lutte contre la fraude.

Plus globalement, ce sont les moyens humains et matériels de l'administration fiscale qu'il faut renforcer. Des efforts ont été accomplis et se poursuivront en 2002 mais il faudra faire face au départ à la retraite de milliers d'agents à partir de 2003.

Au début de l'année 2002, nous allons reprendre l'épure budgétaire. De deux choses l'une. Ou bien les signaux économiques sont positifs et alors, pour nous, c'est la priorité au social, ou bien les signaux restent préoccupants et, dans ce cas, il ne sera pas question de toucher aux acquis sociaux. Nous sommes d'avis qu'un certain déficit budgétaire peut être accepté. Eventuellement, on étalerait la suite de la mise en œuvre de la réforme de l'IPP en fonction de critères liés aux niveaux de revenus et de façon à générer des recettes suffisantes.

kunnen worden uitgevoerd, teneinde op die manier de noodzakelijke ontvangsten binnen te halen. (*Applaus bij Ecolo-Agalev*)

02.30 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Ik wil mijn niet onbelangrijke amendementen toelichten.

Amendement nr. 28 wil het repatriëringbudget aanzienlijk optrekken tot 4 miljard frank. Zonder voldoende middelen is een versnelde repatriëring van illegalen niet haalbaar.

In amendement nr. 29 vragen we een miljard voor de snelle aankoop van superscanners om vrachtwagens en containers beter te kunnen controleren. Hoeveel drama's met illegalen moeten er nog komen vooraleer minister Reynders zijn belofte houdt?

02.31 Yves Leterme (CD&V): Is de scanner die men wil aankopen niet schadelijk voor de gezondheid van eventuele vluchtelingen?

02.32 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): Ik vermoed dat deze apparatuur geen kwalijke neveneffecten heeft voor mensen. Ik moet dat navragen.

02.33 Yves Leterme (CD&V): Het scannen op goederen zou van op een kleinere afstand gebeuren dan het scannen op mensen. Welke garanties heeft men dat deze scanners goed werken en geen schadelijke gevolgen voor de gezondheid hebben?

02.34 Minister Johan Vande Lanotte (Nederlands): Er zijn weinig voorbeelden in het buitenland. De vaste scanner in Nederland wordt enkel voor het scannen op goederen gebruikt. Daarom hebben we besloten om een mobiele scanner aan te kopen. Na een evaluatie kan er een tweede mobiele scanner worden aangekocht. De mobiele scanner kan ook worden gebruikt voor het opsporen van vreemdelingen en drugs. U vraagt naar garanties, maar die kan ik u niet geven. Na twee à drie maanden zal er een evaluatie gebeuren.

02.35 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): In Nederland en Frankrijk heeft de praktijk aangetoond dat de scanners zichzelf snel terugbetalen, doordat smokkelwaar wordt opgespoord. Indien tegelijkertijd ook illegalen kunnen worden gevat, is dat mooi meegenomen. De heer Leterme stelt zich vragen bij

(*Applaudissements sur les bancs Ecolo-Agalev*).

02.30 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Je souhaite commenter mes amendements qui ne sont pas sans importance.

L'amendement n° 28 tend à augmenter sensiblement le budget de rapatriement pour le porter à 4 milliards de francs. Un rapatriement accéléré des personnes en situation illégale est impossible sans les moyens financiers requis.

Par notre amendement n° 29, nous demandons qu'un milliard de francs soit dégagé pour l'achat à bref délai de super scanners qui permettraient de mieux contrôler les poids-lourds et les conteneurs. Combien de drames impliquant des personnes en situation illégale faudra-t-il encore pour que le ministre Reynders tienne sa promesse ?

02.31 Yves Leterme (CD&V): Le scanner dont on envisage l'acquisition ne présente-t-il pas de risques pour la santé d'éventuels réfugiés ?

02.32 Magda Aelvoet, ministre (en néerlandais): Je suppose que cet appareil n'occasionne pas d'effets secondaires néfastes pour les êtres humains. Je dois vérifier ce point.

02.33 Yves Leterme (CD&V): Les marchandises seraient scannées de plus près que les êtres humains. De quelles garanties disposons-nous que ces scanners fonctionnent correctement et qu'ils ne produisent pas d'effets néfastes pour la santé ?

02.34 Johan Vande Lanotte, ministre (en néerlandais): Les exemples d'utilisation de ces appareils à l'étranger sont peu nombreux. Le scanner fixe des Pays-Bas n'est utilisé que pour scanner des marchandises. C'est la raison pour laquelle nous avons décidé d'acheter un scanner mobile. Après évaluation, nous pourrions décider d'en acquérir un deuxième. Le scanner mobile peut également être utilisé pour détecter des étrangers et de la drogue. Vous demandez des garanties que je ne suis pas en mesure de vous fournir. Nous procéderons à une évaluation après deux ou trois mois.

02.35 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Aux Pays-Bas et en France, la pratique a démontré que la détection de marchandises illégales permettait un amortissement rapide des scanners. Et tant mieux si ces appareils permettent également de mettre la main sur des clandestins. M. Leterme s'inquiète des

het effect van röntgenstralen op de gezondheid van de mensen. De Amerikanen gebruiken apparatuur die reageert op warmtestralen om Bin Laden op te sporen. Misschien is dat een idee.

02.36 Minister **Johan Vande Lanotte** (Nederlands): Zeer efficiënt is de Amerikaanse apparatuur niet gebleken...

Vaste apparatuur verlaagt de flexibiliteit. De mobiele apparatuur in Nederland werd niet voor mensen gebruikt, maar ik meen dat zulks wel mogelijk is.

02.37 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Mijn amendement nr. 30 strekt ertoe een verhoging van de budgetten voor de inrichting van gesloten asielcentra in de begroting in te schrijven. We voorzien in een bedrag van 25 miljoen euro.

Het amendement nr. 31 strekt ertoe het personeel van de regularisatiecommissie over te hevelen naar het commissariaat-generaal voor de vluchtelingen. Ze zouden er een korte opleiding kunnen genieten en zeer snel kunnen worden ingeschakeld in de wegwerking van de achterstand inzake oude asielaanvragen. In de begroting 2001 werd 5 miljoen euro uitgetrokken voor het personeel van de regularisatiecommissie. We stellen voor dit budget over te hevelen naar het commissariaat-generaal.

Dan heb ik nog een amendement om de koninklijke dotatie op te trekken. Ik heb mijn oorspronkelijke verantwoording, die geen genade vond bij de voorzitter, gewijzigd. Ik hoop dat ik nu mijn zegje mag doen. Ik wil de prinsen en prinsessen 5.000 frank extra geven, opdat ook deze minderbedeelden in deze kerstperiode voor hun kinderen een cadeautje zouden kunnen kopen. Daarvoor volstaat de miljoenendotatie die de Kamer elk jaar toekent, immers duidelijk niet. (*Gelach bij het Vlaams Blok*)

02.38 **De voorzitter**: Waarmee nog eens bewezen is dat op deze tribune wel degelijk *freedom of speech* heerst.

02.39 **Yves Leterme** (CD&V): Honderden landbouwers menen dat de forse regeringsverklaringen betreffende de volledige vergoeding van de financiële gevolgen van de dioxinecrisis moeten worden nagekomen. Slechts 80 percent werd uitbetaald. De resterende 20 percent, zo werd vorige zomer plotseling duidelijk,

effets des rayons X sur la santé des êtres humains. Les Américains utilisent un dispositif qui réagit au rayonnement calorifique pour rechercher Ben Laden. Ne serait-ce pas une idée à suivre ?

02.36 **Johan Vande Lanotte**, ministre (*en néerlandais*): L'équipement américain ne s'est pas avéré si efficace...

Un appareillage fixe réduit la flexibilité. Le scanner mobile néerlandais n'a pas été utilisé pour repérer des êtres humains mais je présume qu'une telle application peut être envisagée.

02.37 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Mon amendement n° 30 vise à inscrire au budget une augmentation des sommes prévues pour la création de centres fermés pour demandeurs d'asile. Nous prévoyons à cet effet un montant de 25 millions d'euros.

L'amendement n° 31 tend au transfert des membres du personnel de la commission de régularisation au commissariat général aux réfugiés. Après une brève formation, ces derniers pourraient rapidement contribuer à la la résorption de l'arriéré accusé par l'examen des demandes d'asile introduites de longue date. Le budget 2001 prévoit 5 millions d'euros pour le personnel de la commission de régularisation. Nous proposons de transférer cette somme au commissariat général.

Il me reste encore un amendement tendant à l'augmentation de la dotation royale, dont j'ai modifié la justification initiale qui n'avait pas l'heur de plaire au président. J'espère que ce dernier m'autorisera à prendre la parole quelques instants. Je souhaiterais octroyer aux princes et aux princesses un montant complémentaire de 5.000 francs. Cette somme devrait permettre à ces défavorisés d'offrir, en cette période de Noël, un cadeau à leurs enfants, ce que la dotation annuelle de plusieurs millions de francs que leur octroie la Chambre ne leur permet manifestement pas de faire. (*Rires sur les bancs du Vlaams Blok*)

02.38 **Le président**: Votre intervention constitue une preuve de plus que la liberté d'expression à la tribune de notre Assemblée est bien réelle.

02.39 **Yves Leterme** (CD&V): Des centaines d'agriculteurs estiment que les engagements spectaculaires contractés par le gouvernement en ce qui concerne l'indemnisation complète des conséquences financières de la crise de la dioxine devraient être respectés. Les indemnités versées ne couvrent que quatre-vingts pour cent des

zal niet meer worden uitgekeerd. Dit gaf aanleiding tot commotie. Dat in de nieuwe politieke cultuur beloften worden gebroken zijn we wel gewend, maar toenmalig minister van Landbouw Gabriëls en regeringscommisaris Willockx waren erg verontwaardigd en bestempelden dit als woordbreuk. Kwatongen beweren intussen dat de ministers Vande Lanotte en Aelvoet bewust weigeren het resterende bedrag uit te betalen. Ik wens duidelijkheid. Komt er nu iets van of niet?

dommages subis par les agriculteurs. En ce qui concerne les vingt pour cent restants, il est apparu clairement l'été dernier qu'ils ne seraient jamais versés. Ce constat a suscité un vif émoi. Que la nouvelle culture politique équivaut au non-respect des engagements contractés ne constitue guère une surprise à nos yeux. Mais le ministre de l'Agriculture de l'époque, M. Gabriëls, et le commissaire du gouvernement, M. Willockx, ont exprimé leur indignation et parlé de rupture de promesse. Des mauvaises langues prétendent aujourd'hui que les ministres Vande Lanotte et Aelvoet refuseraient délibérément de verser les montants qui restent dus. Je demande que la situation soit clarifiée : les vingt pour cent restants seront-ils ou non versés aux agriculteurs ?

02.40 Minister **Johan Vande Lanotte** (*Nederlands*): De regering heeft beslist om het voorstel om 100 procent uit te betalen aan iedereen niet goed te keuren. Van bij het begin werd duidelijk gemaakt dat er enkel voor de zeugen een schadevergoeding van 100 procent zou worden betaald. De motivering daarvoor is dat de regering anders telkens er schade is die niet aan de persoon in kwestie te wijten is, 100 procent schadevergoeding zou moeten uitbetalen. Het gaat niet op dat telkens er een slecht jaar is, de overheid integraal moet bijspringen. Ook voor de leveranciers zal er geen volledige schadevergoeding worden betaald.

02.40 **Johan Vande Lanotte**, ministre (*en néerlandais*): Le gouvernement a décidé de rejeter la proposition visant à indemniser chacun à 100%. D'emblée, il a été clairement stipulé qu'une indemnisation à 100% ne serait accordée que pour les truies. La justification de cette décision est qu'à chaque dommage pour lequel la personne en question n'est pas responsable, l'indemnisation devrait être de 100%. Il serait déraisonnable que les pouvoirs publics aient à indemniser intégralement les dommages chaque fois que l'année aura été mauvaise. L'indemnisation ne sera pas non plus totale pour les fournisseurs.

Ik kan mij inbeelden dat deze maatregel voor sommigen problemen oplevert, maar ik meen dat het een zeer rechtvaardige maatregel is.

Je puis m'imaginer que cette mesure posera des problèmes à certains mais elle me paraît équitable.

02.41 **Trees Pieters** (CD&V): Wat de minister antwoordt verbaast mij. Ook na herhaalde vragen aan onder meer toenmalig minister van Landbouw Gabriëls bleef het antwoord formeel dat de economische schade volledig zou worden vergoed. De minister zegt nu een rechtvaardige beslissing te hebben genomen. Ik deel die mening niet.

02.41 **Trees Pieters** (CD&V): Je m'étonne de la réponse du ministre. Bien que plusieurs questions aient été posées au ministre de l'Agriculture de l'époque, M. Gabriëls, il a toujours été répondu formellement que le dommage économique subi serait intégralement remboursé. Le ministre déclare à présent avoir pris une décision équitable mais je ne partage pas son point de vue.

02.42 **Yves Leterme** (CD&V): De VLD-fractie is hier massaal afwezig. Bij de verkiezingen van 1999 strooiden zij nog beloften rond bij de boeren. Waar zitten ze nu het erop aankomt? Zij breken hun beloften. De minister zal de mensen die hij onrecht aandoet, nog op zijn weg tegenkomen.

02.42 **Yves Leterme** (CD&V): Le groupe VLD est actuellement le grand absent de la séance. Lors des élections de 1999, il avait multiplié les promesses aux agriculteurs. Que reste-t-il de ces propos au moment de passer à l'acte? Le VLD renie ses engagements. Le ministre retrouvera un jour sur son chemin les personnes qu'il lèse aujourd'hui.

02.43 Minister **Johan Vande Lanotte** (*Nederlands*): Ik ben daarover altijd eerlijk geweest tegenover de boeren. De regering heeft een moeilijke maar rechtvaardige beslissing genomen. CD&V zegt al de hele dag dat we spijziek zijn, maar

02.43 **Johan Vande Lanotte**, ministre (*en néerlandais*): J'ai toujours fait preuve d'honnêteté envers les agriculteurs. Le gouvernement a pris une décision difficile mais équitable. Depuis l'entame du débat, le CD&V nous reproche notre prodigalité

nu vraagt ze weer geld voor één groep.

mais nous demande à présent de dégager davantage de moyens au bénéfice d'un seul groupe.

02.44 Yves Leterme (CD&V): Het gaat om een gebroken belofte! Ik heb niettemin respect voor de minister van Begroting. Hij durft tenminste een eerlijk antwoord geven. Hetzelfde kan allerm minst van de ministers van Landbouw en Volksgezondheid worden gezegd.

02.44 Yves Leterme (CD&V): Le gouvernement a manqué à sa promesse ! Je respecte néanmoins le ministre du Budget qui a, au moins, le courage de fournir une réponse honnête. On ne peut pas en dire autant des ministres de l'Agriculture et de la Santé publique.

02.45 De voorzitter: De algemene bespreking is gesloten.

02.45 Le président: La discussion générale est close.

De vergadering wordt gesloten om 18.38 uur.

La séance est levée à 18.38 heures.

Volgende vergadering dinsdag 18 december 2001 om 18.45 uur.

Prochaine séance mardi 18 décembre 2001 à 18.45 heures.